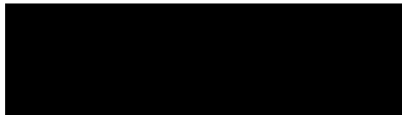


T 305 511 222 01A/ID.25736/09L

Icefree 20

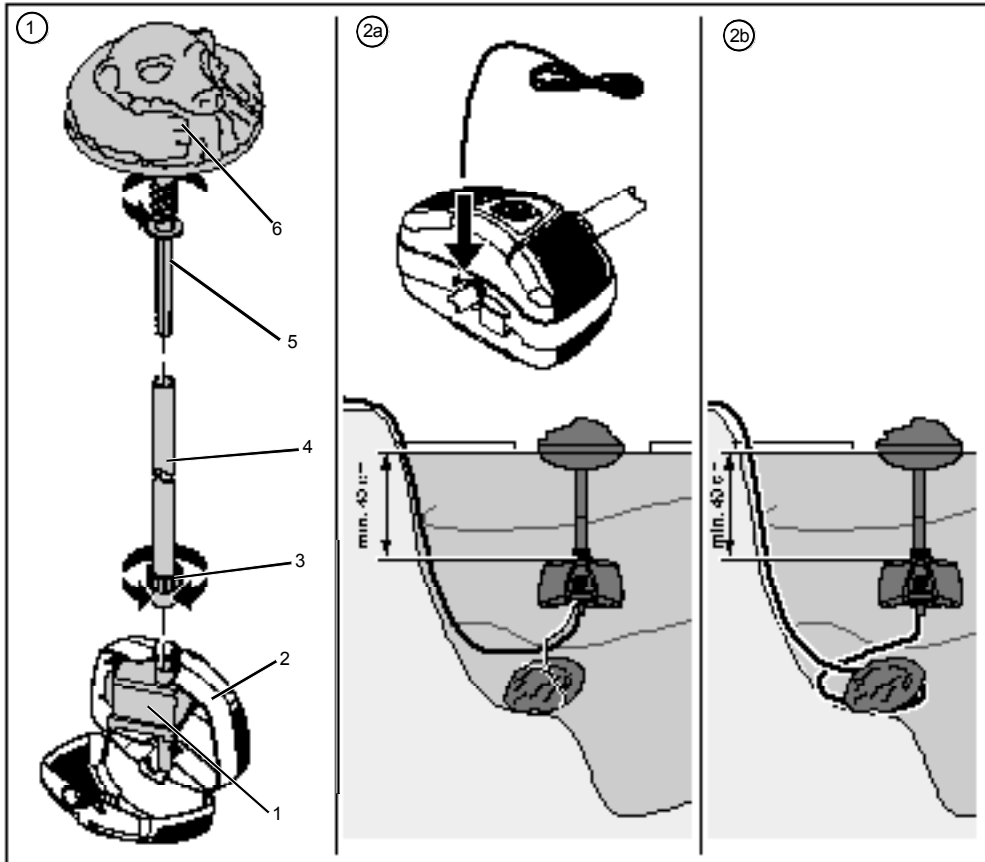
Gebrauchsanweisung

Operating instructions
Instructions d'utilisation
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de uso
Instruções de uso
Istruzioni per l'uso
Bruksanvisningen
Bruksanvisning
Bruksanvisningen
Käyttöohje
Használati utasítás
Instrukcja użytkowania
Návod k použití
Návod na použitie
Navodilo za uporabo
Upute za upotrebu
Instrucţiuni de folosire
Инструкция за експлоатация
Інструкція по використанню
Руководство по применению





D	Inhaltsverzeichnis	4
GB	Operating instructions	6
F	Instructions d'utilisation	8
NL	Gebruiksaanwijzing	10
E	Instrucciones de uso	12
P	Instruções de uso	14
I	Istruzioni per l'uso	16
DK	Bruksanvisningen	18
N	Bruksanvisning	20
S	Bruksanvisningen	22
FIN	Käyttöohje	24
H	Használati utasítás	26
PL	Instrukcja użytkowania	28
CZ	Návod k použití	30
SK	Návod na použitie	32
SLO	Navodilo za uporabo	34
HR	Upute za upotrebu	36
RO	Instrucțiuni de folosire	38
BG	Инструкция за експлоатация	40
UA	Інструкція по використанню	42
RUS	Руководство по применению	44
CHN		46



3 (ID.34905)

③

2 (ID.34910)

1b (ID.36957)

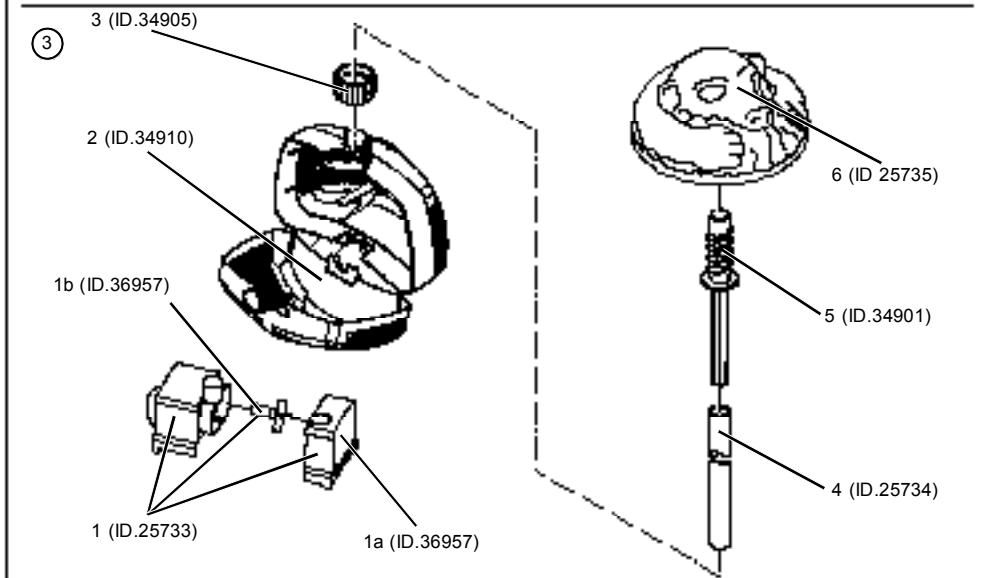
1 (ID.25733)

1a (ID.36957)

6 (ID.25735)

5 (ID.34901)

4 (ID.25734)



Hinweise zur Anleitung

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren, sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung unbedingt mit dem Produkt weiter. Übersichtszeichnungen zur Montage finden Sie auf der Klappkarte vorne in der Anleitung.

1. Lieferumfang (Abb. 1)

Überprüfen Sie, ob die Lieferung alle der folgenden Teile enthält:

- Pumpe (1)
- Klappfilter (2)
- Überwurfmutter (3)
- Schlauch (4)
- Schwert (5)
- Schwimmer mit Eisbärmotiv (6)
- Gebrauchsanweisung
- Garantieheft

2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Eisfreihalter Icefree 20 hält die Oberfläche Ihres Gartenteichs im Winter an einer Stelle eisfrei, damit die giftigen Faulgase entweichen können. Dies geschieht indem wärmeres Wasser aus den tieferen Regionen direkt an die Wasseroberfläche gefördert wird.

3. Sicherheitshinweise



Achtung Stromschlaggefahr!

Ziehen Sie den Netzstecker.

- Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Elektrofachmann!
- **Achtung!** Bei defektem Kabel oder Gehäuse Gerät nicht betreiben!
- **Achtung!** Betreiben Sie das Gerät nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten. Netzstecker ziehen!
- **Achtung!** Bevor Sie ins Wasser greifen, immer die Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen.
- Vergleichen Sie die Netzspannung (V) und Netzfrequenz (Hz) Ihres Stromnetzes mit den Daten des Typenschildes. Diese Daten müssen übereinstimmen.
- Betreiben Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose mit Schutzkontakt.

- Verwenden Sie niemals Installationen, Adapter, Verlängerungs- oder Anschlussleitungen ohne Schutzkontakt.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungs-Fehlerstrom von maximal 30 mA versorgt ist.
- Elektrische Installationen an Gartenteichen müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen.
- Tragen bzw. ziehen Sie das Gerät nicht an der Anschlussleitung.
- Halten Sie den Netzstecker und alle Anschlussstellen trocken.
- Verlegen Sie die Anschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind.
- Wenn Sie ein Verlängerungskabel benötigen: Verwenden Sie nur Kabel, die für den Außeneinsatz zugelassen sind. Sichern Sie die Steckerverbindung gegen Feuchtigkeit.

Hinweise zum Betrieb



Achtung!

- Vor Öffnen des Klappfilters (2) für Wartungs- und Reinigungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen.
- Fördern Sie niemals andere Flüssigkeiten als Wasser! Wassertemperatur darf 35°C nicht überschreiten.
- Betreiben Sie die Pumpe nie ohne Wasser (Trockenlauf). Die Lager der Pumpe werden zerstört!

4. Inbetriebnahme



Achtung!

- Die Pumpe (1) muss frei im sauberen Wasser ca. 10-15 cm über dem Teichgrund hängen. Kürzen Sie gegebenenfalls den Schlauch (4).
- Der Icefree 20 muss frei schwimmen können; dazu muss das Gewässer mindestens 40 cm tief sein.
- Die Pumpe (1) darf nicht tiefer als 1,0 m unter der Wasseroberfläche hängen.
- Der Klappfilter (2) mit der Pumpe (1) muss sich immer unterhalb der Eisdecke befinden.
- Achten Sie darauf, dass der Schlauch (4) immer gestreckt ist, damit die Pumpe (1) ungehindert fördern kann.
- Nehmen Sie den Icefree 20 bei zu erwartendem Frost rechtzeitig in Betrieb. Bei strengem Frost müssen Sie den Icefree 20 ständig betreiben. Überprüfen Sie regelmäßig die Funktion.

So montieren Sie den Icefree 20 (Abb. 1)

1. Stecken Sie das Schwert (5) mit der spitzen Seite in das freie Ende des Schlauchs (4).
2. Schrauben Sie den Schwimmer (6) mit dem dafür vorgesehenen Loch auf das Gewinde des Schwerts (5).

Der Icefree 20 sollte nicht umherdriften. Fixieren Sie ihn deshalb mit einem Stein und einem Stück Schnur am Teichgrund. Die Schnur muss lang genug sein, dass der Klappfilter (2) ca. 10-15 cm über dem Teichgrund hängt, und der Schwimmer (6) nicht unter Wasser gezogen wird. Befestigen Sie das freie Ende der Schnur an der dafür vorgesehenen Öse des Klappfilters (Abb. 2a). Eine weitere Möglichkeit ist, einen Stein in eine Schlaufe des Anschlusskabels auf dem Teichgrund zu legen (Abb. 2b).

So nehmen Sie den Icefree 20 in Betrieb

1. Greifen Sie die den Icefree 20 an der Schnur mit dem Stein und am Schlauch (4). Lassen Sie ihn vorsichtig ins Wasser.
2. Verlegen Sie das Anschlusskabel so, dass es vor Beschädigungen und Schnee und Eis geschützt ist.
3. Stecken Sie den Stecker des Anschlusskabels in eine Steckdose mit installierten Schutzkontakten. Der Icefree 20 ist in Betrieb.

5. Wartung/Reinigung



Achtung!

Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder harte Gegenstände zur Reinigung.

Entfernen Sie regelmäßig Kalkablagerungen und Verunreinigungen an der Pumpe (1) und am Klappfilter (2). Gehen Sie dazu wie folgt vor:

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Nehmen Sie die Pumpe (1) aus dem Wasser.
3. Drehen Sie die Überwurfmutter (3) gegen den Uhrzeigersinn los.
4. Öffnen Sie den Klappfilter (2) und entnehmen Sie die Pumpe (1).
5. Ziehen Sie den Schlauch (4) ab.
6. Ziehen Sie das Pumpengehäuse (1a) vorsichtig ab.
7. Ziehen Sie den Rotor (1b) heraus.
8. Reinigen Sie den Rotor (1b) und das Pumpengehäuse (1a) sowie den Klappfilter (2) mit klarem Wasser und einer weichen Bürste.
9. Setzen Sie den Rotor (1b) wieder ein.
10. Schieben Sie den vorderen Teil des Pumpengehäuses (1a) wieder auf die Pumpe (1), bis dieser hörbar einrastet.
11. Vergewissern Sie sich, dass Schlauch (4) und Klemmstelle zum Schwert (5) sauber sind. Ggf. reinigen.
12. Schieben Sie die Überwurfmutter (3) über den Schlauch (4).
13. Stecken Sie den Schlauch (4) auf die Ausströmtülle der Pumpe (1).
14. Achten Sie darauf, dass die Pumpe (1) wieder korrekt in den für sie vorgesehenen Halterungen des Klappfilters (2) steckt. Stellen Sie auch sicher, dass die Anschlussleitung und der

Schlauch (4) richtig in den vorgesehenen Öffnungen sitzen.

15. Schließen Sie den Klappfilter (2).
16. Schrauben Sie die Überwurfmutter (3) im Uhrzeigersinn auf dem Klappfilter (2) fest.
17. Nehmen Sie das Gerät wieder in Betrieb (s. **So nehmen Sie den Icefree 20 in Betrieb**).

6. Reparatur

Lassen Sie Reparaturen nur beim Hersteller durchführen. Da man eine beschädigte Anschlussleitung nicht ersetzen kann, entsorgen Sie die Pumpe in diesem Fall.

7. Lagerung im Sommer

- Nehmen Sie den Icefree aus dem Wasser.
- Wenn erforderlich, reinigen Sie Eisfreihalter und Pumpe gründlich.
- Bevor Sie den Eisfreihalter im Winter wieder in Betrieb nehmen: Überprüfen Sie alle Teile und besonders das Anschlusskabel auf Beschädigungen.

8. Störungsbehebung

Die Pumpe fördert kein Wasser:

- Überprüfen Sie, ob die Pumpe (1) mit Strom versorgt wird.
- Stellen Sie sicher, dass der Schlauch (4) gerade hängt bzw. nicht verdreht oder verschmutzt ist.
- Überprüfen Sie, ob der Klappfilter (2) verschmutzt ist. Reinigen Sie ihn gegebenenfalls.

9. Technische Daten

Netzspannung:	230 V/50 Hz
Leistungsaufnahme in Watt:	5
Liter/min max.:	7,1
Meter Wassersäule max.:	0,75
Kabellänge in Meter:	10

Symbole auf dem Typenschild:



Der Motor ist staubdicht und geschützt gegen das Eindringen von Wasser beim Untertauchen.



Der Motor ist wasserdicht bis zu einer Tiefe von 1 m.



CE-Zeichen - Dieses Gerät erfüllt die EU-Richtlinien gemäß Konformitätserklärung.



VDE-geprüft (Geprüfte Sicherheit).

Instruction Notes

Please read these operating instructions and familiarize yourself with the device before placing it in service. You must observe the safety instructions for correct and safe use.

For safety reasons, children and young people under 16 years of age, as well as people that cannot recognize possible hazards, or who are not familiar with these operating instructions may not use this device.

Please keep these operating instructions in a safe place! If this device changes hands, then please include these operating instructions along with the product. You will find overview diagrams for assembly on the foldout card at the front of the instructions.

1. Delivered with the product (Fig.1)

Check whether the package includes the following parts:

- Pump (1)
- Hinged filter (2)
- Threaded collar (3)
- Hose (4)
- Sword (5)
- Float with polar bear motif (6)
- Operating instructions
- Guarantee booklet

2. Intended Use

The Icefree 20 keeps the surface of your garden pond ice-free at one point, so that toxic fermentation gases can escape. This occurs when warmer water from the deeper regions is pumped directly to the water surface.

3. Safety instructions



CAUTION electrical shock hazard!

Unplug the power plug!

- For your own safety, please contact an electrical specialist for questions and problems!
- **Attention!** Do not operate the device if cable or housing are defective!
- **Attention!** Do not operate the device if there are people in the water. Unplug power plug!
- **Attention!** Always unplug the power plugs of all devices in the water before reaching into the water.
- Compare the supply voltage (V) and the supply frequency (Hz) of your mains power with the data on the nameplate. These data must agree.
- Only operate the device from a power outlet installed as prescribed by directive with protective earthing.

- Never use installations, adapters, extension or connecting cords without earthing contact!
- Insure that the device is supplied via residual power protection circuit with a rated residual current of maximum 30 mA.
- Electrical installations for garden ponds must correspond to the international and national construction determinations.
- Never pull the device or carry the device by the connecting cable.
- Keep the power plug and all connecting points dry!
- Lay out the connecting cable so that it is protected, so that the possibility of damage is excluded.
- If you require an extension cord: Only use cable that is approved for outdoor use. Protect the plug connection from moisture.

Operating notes



Attention!

- Always unplug the power plug before opening the hinged filter (2) for maintenance and repair work
- Never pump any liquid other than water! The water temperature may not exceed 35°C.
- Never operate the pump without water (dry-run). The pump bearings will be destroyed

4. Placing in service



Attention!

- The pump (1) must be freely suspended in clean water app. 10-15 cm above the pond floor. Shorten the hose (4) if required.
- The Icefree 20 must be able to float freely: for this the water must be at least 40 cm deep.
- The pump (1) must not be suspended more than 1.0 m under the surface of the water.
- The hinged filter (2) with the pump (1) must always be located underneath the ice cover.
- Ensure that the hose (4) is always stretched out, so that the pump (1) can displace water without obstruction.
- Place the Icefree 20 in operation in good time when frost is expected. Operate the Icefree 20 constantly at very low temperatures. Check the function regularly.

How to monitor the Icefree 20 (Fig.1)

1. Insert the sword (5) with the pointed side into the free end of the hose (4).
2. Screw the float (6) onto the threads of the sword (5) using the hole provided for the purpose.

The Icefree 20 should not drift free. Consequently fasten it to the pond floor with a stone and a piece of rope. The rope must be long enough so that the hinged filter (2) is suspended approx. 10-15 cm over the pond floor and the float (6) is not pulled under water. Fasten the free end of the rope to the eye provided for this purpose on the hinged filter (Fig. 2a) An additional possibility is to lay a stone in a loop of the power cord on the pond floor (Fig. 2b).

Placing the Icefree 20 in service

1. Grasp the Icefree 20 by the rope with the stone and by the hose (4). Carefully ease it into the water.
2. Layout the power cord in such a manner that it is protected from snow and ice damage.
3. Plug the power plug of the power cord into an outlet with installed earthing contacts. The Icefree 20 is in operation.

5. Cleaning/Maintenance



Attention!

Do not use any cleaning agents or hard objects for cleaning.

Regularly remove calcium deposits and debris on the pump (1) and on the hinged filter (2).

Proceed as follows for this:

1. Unplug the power plug!
2. Take the pump out (1) of the water.
3. Turn the threaded collar (3) counter-clockwise until it is loose.
4. Open the hinged filter (2) and remove the pump (1).
5. Pull off the hose (4).
6. Carefully pull off the pump housing (1a).
7. Pull the rotor (1b) out.
8. Clean the rotor (1b) and the pump casing (1a) as well as the hinged filter (2) with clean water and a soft brush.
9. Replace the rotor (1b).
10. Push the front part of the pump housing (1a) onto the pump (1), until it audibly clicks into place.
11. Ensure that hose (4) and clamping point for the sword (5) are clean, clean if required.
12. Push the threaded collar (3) over the hose (4).
13. Insert the hose (4) on the discharge nozzle of the pump (1).
14. Ensure that the pump (1) is correctly inserted in the holders of the hinged filter (2). Also ensure that the connecting line and the hose (4) are correctly seated in the openings provided.

15. Close the folding filter (2).
16. Screw the threaded collar (3) tightly onto the hinged filter clockwise.
17. Place the device in service again (see **Placing the Icefree 20 in service**).

6. Repair

Only have the device repaired by the manufacturer. Because a damaged power cord cannot be replaced, dispose of the pump if the power cord is damaged.

7. Summer storage

- Take the Icefree 20 out of the water.
- If required thoroughly clean the Icefree 20 and pump.
- Before placing the Icefree 20 in service in winter again: Check all parts and particularly the power cord for damage.

8. Troubleshooting

The pump does not pump water:

- Check whether the pump (1) is supplied with power.
- Ensure that the hose (4) is hanging straight, or that it is not twisted or dirty.
- Check whether the hinged filter (2) is dirty. Clean it if required.

9. Technical data

Mains voltage:	230 V/50 Hz
Power consumption in Watt:	5
Liters/min max.:	7.1
Meter water column max.:	0.75
Cable length in meters:	10

Symbols on the name plate:

IP68



The motor is dustproof and protected water penetration when submerged.



The motor is watertight to a depth of 1 m.



CE sign - This device satisfies the EU guidelines according to the Declaration of Conformity.



VDE tested (tested safety).

Informations relatives aux instructions

Avant toute mise en service, veuillez lire les instructions d'utilisation pour vous familiariser avec l'appareil. Veuillez absolument respecter les consignes de sécurité pour assurer une utilisation correcte et en toute sécurité. Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de cet appareil est interdite à tout enfant et à tout adolescent de moins de 16 ans ainsi qu'à toute personne non capable d'évaluer les risques éventuels ou qui n'est pas encore familiarisée avec les instructions d'utilisation ! Prière de conserver soigneusement les présentes instructions d'utilisation ! En cas de changement de propriétaire, ces documents doivent absolument être remis avec l'appareil. Les plans d'ensemble pour le montage figurent sur le volet avant de la notice.

1. Fourniture (fig. 1)

Vérifier si toutes les pièces suivantes sont comprises dans la fourniture :

- Pompe (1)
- Filtre à charnière (2)
- Ecrou de raccordement (3)
- Tuyau flexible (4)
- Epée (5)
- Flotteur avec motif (ours blanc) (6)
- Notice d'utilisation
- Carnet de garantie

2. Utilisation conforme

L'appareil antigel Icefree 20 empêche votre bassin de geler en hiver à l'endroit d'utilisation afin de permettre l'évacuation des biogaz toxiques. A cette fin, l'appareil transporte l'eau plus chaude des zones plus profondes du bassin directement à la surface de l'eau.

3. Consignes de sécurité



Attention, danger d'électrocution !

Retirez la prise de secteur.

- Pour votre propre sécurité, veuillez faire résoudre toute question ou problème par un électricien confirmé !
- **Attention !** Ne pas faire fonctionner l'appareil si le câble ou le carter sont endommagés !
- **Attention !** Ne faire fonctionner l'appareil qu'en l'absence de toute personne dans l'eau ! Débrancher l'appareil !
- **Attention !** Avant de plonger les mains dans l'eau, débrancher toujours tous les appareils qui se trouvent dans l'eau.
- Comparez la tension (V) et la fréquence (Hz) de votre réseau d'électricité avec les indications mentionnées sur la plaquette signalétique. Ces données doivent concorder.
- La pompe ne doit être raccordée qu'à une prise de secteur avec prise de terre installée selon les règles de l'art.

- N'utilisez jamais d'installations, d'adaptateurs, de fils de rallonge ou de raccordement sans prise de terre !
- L'appareil doit être alimenté par un disjoncteur différentiel (DDR) avec un courant de défaut nominal de 30 mA au maximum.
- Les équipements électriques des bassins de jardin doivent être conformes aux normes de construction internationales et nationales.
- L'appareil ne doit être ni porté, ni tiré par le cordon d'alimentation !
- La fiche de contact et tous les points de raccordement ne doivent jamais être mouillés !
- Posez le cordon d'alimentation en le protégeant afin d'exclure tout dégât.
- Si vous avez besoin d'un câble de rallonge : N'utilisez que des câbles homologués pour l'utilisation à l'extérieur. Protégez la connexion électrique contre l'humidité.

Informations sur le fonctionnement



Attention !

- Toujours débrancher l'appareil avant d'ouvrir le filtre à charnière (2) pour effectuer des interventions d'entretien et de nettoyage.
- Ne jamais faire circuler d'autres fluides que de l'eau ! La température de l'eau ne doit pas dépasser 35°C.
- Ne jamais faire fonctionner la pompe sans eau (marche à sec). Cela détruit les paliers de la pompe !

4. Mise en service



Attention !

- La pompe (1) doit être utilisée dans l'eau propre et flotter à environ 10 à 15 cm au-dessus du fond du bassin. Raccourcir le flexible (4) si nécessaire.
- L'Icefree 20 doit pouvoir flotter librement; le bassin devra donc avoir une profondeur minimum de 40 cm.
- La pompe (1) ne doit pas se trouver à plus de 1,0 m en dessous de la surface de l'eau.
- Le filtre à charnière (2) et la pompe (1) doivent toujours se trouver en dessous de la couche de glace.
- Veiller à ce que le flexible (4) soit toujours droit pour que la pompe (1) puisse refouler l'eau sans obstacle.
- Mettez l'Icefree 20 en service à temps s'il risque de geler. En cas de grand froid, il faudra faire fonctionner l'Icefree 20 en permanence. Contrôler régulièrement le fonctionnement correct.

Instruction de montage de l'Icefree 20 (fig. 1)

1. Insérer l'extrémité pointue de l'épée (5) dans le bout libre du flexible (4).

2. Visser le flotteur (6) avec le trou prévu à cet effet sur le filetage de l'épée (5).

L'Icefree 20 ne devra pas dériver. Fixez-le donc au fond du bassin à l'aide d'une pierre et d'un bout de ficelle. La ficelle doit être assez longue afin de permettre que le filtre articulé (2) se trouve à environ 10 à 15 cm au-dessus du fond du bassin et d'éviter que le flotteur (6) ne soit tiré en dessous de l'eau. Attacher le bout libre de la ficelle à l'œillet du filtre prévu à cet effet (fig. 2a). Vous pourrez également faire une boucle dans le cordon d'alimentation et le fixer au fond du bassin à l'aide d'une pierre (fig. 2b).

Instruction de mise en service de l'Icefree 20

1. Prenez l'Icefree 20 par la ficelle avec la pierre et par le flexible (4). Mettez-le prudemment dans l'eau.
2. Posez le cordon d'alimentation de sorte qu'il soit protégé contre tout endommagement et contre la neige et la glace.
3. Branchez-le dans une prise de secteur avec prise de terre. L'Icefree 20 est alors en service.

5. Maintenance/Nettoyage



Attention !

Ne pas utiliser des produits d'entretien ni des objets durs pour le nettoyage.

Éliminer régulièrement les dépôts de calcaire et les impuretés de la pompe (1) et du filtre (2).

Pour ce faire, procéder comme suit:

1. Retirez la prise de secteur.
2. Sortez la pompe (1) de l'eau.
3. Desserrer l'écrou de raccordement (3) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
4. Ouvrez le filtre à charnière (2) et retirez la pompe (1).
5. Retirez le flexible (4).
6. Retirez délicatement le corps de pompe (1a).
7. Sortez le rotor (1b).
8. Nettoyez le rotor (1b) et le corps de pompe (1a) ainsi que le filtre articulé (2) à l'eau claire et à l'aide d'une brosse douce.
9. Remettez le rotor (1b) en place.
10. Remettez la partie avant du corps de pompe (1a) sur la pompe (1) jusqu'à ce qu'il s'enclenche avec un bruit audible.
11. S'assurer que le flexible (4) et la zone de serrage au niveau de l'épée (5) sont propres, les nettoyer si nécessaire.
12. Passer l'écrou de raccordement (3) par dessus le flexible (4).
13. Monter le flexible (4) sur l'embout de sortie de la pompe (1).

14. Veillez à ce que la pompe (1) soit remontée correctement dans les fixations du filtre (2) prévues à cet effet. Vérifier également la position correcte du cordon d'alimentation et le montage correct du flexible (4).
15. Fermez le filtre (2).
16. Revissez l'écrou de raccordement (3) sur le filtre articulé (2) dans le sens des aiguilles d'une montre.
17. Remettez l'appareil en service (voir **Instruction de mise en service de l'Icefree 20**).

6. Réparation

Ne faire réparer l'appareil que par le fabricant. Étant donné qu'un cordon endommagé ne peut pas être remplacé, éliminez la pompe dans ce cas.

7. Stockage pendant l'été

- Sortez l'Icefree de l'eau.
- Nettoyez soigneusement l'Icefree et la pompe si nécessaire.
- Avant de remettre l'appareil antigel en service en hiver: Contrôlez le bon état de toutes les pièces et notamment du cordon d'alimentation.

8. Dépannage

La pompe ne refoule pas d'eau :

- Contrôlez si la pompe (1) est toujours alimentée en courant.
- Vérifier si le flexible (4) est droit et n'est ni tordu ni sale.
- Contrôler si le filtre (2) est sale. Nettoyez-le si nécessaire.

9. Caractéristiques techniques

Tension secteur:	230 V/50 Hz
Puissance absorbée en watts	5
Litres/min max.:	7,1
Mètres de colonne liquide max.:	0,75
Longueur du câble en mètres :	10

Symboles figurant sur la plaquette signalétique :

IP68



Le moteur est étanche aux poussières et protégé contre la pénétration d'eau lors de l'immersion.



Le moteur est étanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 1 m.



Sigle CE : Cet appareil satisfait aux directives UE suivant la déclaration de conformité.



Contrôlé VDE (sécurité contrôlée).

Instructies voor de handleiding

Lees a.u.b. de gebruiksaanwijzing, voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt en maak u vertrouwd met het apparaat. Neem absoluut de veiligheidsinstructies voor een correct en veilig gebruik in acht.

Om veiligheidsredenen mogen kinderen en jeugdigen onder 16 jaar en mensen die eventuele gevaren niet kunnen herkennen of niet vertrouwd zijn met deze gebruiksaanwijzing, dit apparaat niet gebruiken!

Bewaar deze gebruiksaanwijzing a.u.b. goed! Geef, als het product van eigenaar wisselt, de gebruiksaanwijzing absoluut met het product mee. Overzichtstekeningen voor de montage vindt u op de uitklapkaart vooraan in de handleiding.

1. Leveringsprogramma (afb. 1)

Controleer of de levering de volgende onderdelen bevat:

- Pomp (1)
- Klapfilter (2)
- Wartelmoer (3)
- Slang (4)
- Aansluitpunt (5)
- Vlotter met ijsbeermotief (6)
- Handleiding
- Garantieboekje

2. Voorgeschreven gebruik

De ijsvrijhouder Icefree 20 houdt het oppervlak van uw tuinvijver in de winter op één plaats ijsvrij, zodat de giftige rotingsgassen kunnen ontsnappen. Dit gebeurt door warmer water uit de diepere regionen direct naar het wateroppervlak te transporteren.

3. Veiligheidsinstructies



Attentie gevaar voor stroomstoot!

Trek de netstekker eruit.

- Wend u bij vragen en problemen voor uw eigen veiligheid tot een elektricien!
- **Attentie!** Bij een defecte kabel of behuizing het apparaat niet gebruiken!
- **Attentie!** Gebruik de pomp uitsluitend als er zich niemand in het water bevindt. Stekker uittrekken!
- **Attentie!** Trek altijd de netstekkers uit van alle apparaten in het water voordat u in het water grijpt.
- Vergelijk de netspanning (V) en de netfrequentie (Hz) van uw stroomnet met de data op het typeplaatje. Deze gegevens moeten overeenkomen.
- Gebruik de pomp uitsluitend bij een op de voorgeschreven manier geïnstalleerde stekkerdoos met randaarding.
- Gebruik nooit installaties, adapters, verlengkabels of aansluitleidingen zonder randaarding.

- Zorg ervoor dat het apparaat gevoed wordt via een lekstroomvoorziening met een nominale lekstroom van maximaal 30mA.
- Elektrische installaties bij tuinvijvers moeten voldoen aan de internationale en nationale installatievoorschriften.
- Draag resp. trek het apparaat niet aan de aansluitleiding!
- Houd de netstekker en alle aansluitpunten droog.
- Leg de aansluitleiding beschermd, zodat beschadigingen uitgesloten zijn.
- Als u een verlengkabel nodig hebt: Gebruik uitsluitend kabels die voor gebruik buiten zijn toegestaan. Beveilig de stekkerverbinding tegen vocht.

Instructies voor het gebruik



Attentie!

- Vóór het openen van het klapfilter (2) voor onderhouds- en reinigingswerkzaamheden altijd de netstekker uittrekken.
- Transporteer nooit andere vloeistoffen dan water! De watertemperatuur mag niet hoger zijn dan 35 °C.
- Gebruik de pomp nooit zonder water (drooglopen)! De lagers van de pomp worden vernield!

4. Inbedrijfstelling



Attentie!

- De pomp (1) moet vrij hangen in schoon water ca. 10-15 cm boven de vijverbodem. Kort zo nodig de slang (4) in.
- De Icefree 20 moet vrij kunnen drijven; het water moet daarvoor minstens 40 cm diep zijn.
- De pomp (1) mag niet dieper dan 1,0 m onder het wateroppervlak hangen.
- Het klapfilter (2) met de pomp (1) moet altijd beneden de ijslaag zitten.
- Let erop dat de slang (4) altijd recht is, zodat de pomp (1) ongehinderd kan transporteren.
- Stel de Icefree 20 als er vorst wordt verwacht tijdig in bedrijf. Bij strenge vorst moet u de Icefree 20 continu gebruiken. Controleer de functie regelmatig.

Zo monteert u de Icefree 20 (afb. 1)

1. Steek het aansluitpunt (5) met de spitse kant in het vrije uiteinde van de slang (4).
 2. Schroef de vlotter (6) met het daarvoor bedoelde gat op de schroefdraad van het aansluitpunt (5).
- De Icefree 20 dient niet rond te drijven. Zet hem daarom met een steen en een stuk touw aan de bodem van de vijver vast. Het touw moet lang genoeg zijn om het klapfilter (2) ca. 10-15 cm boven de bodem van de vijver te laten hangen, en de vlotter (6) niet onder water te laten gaan. Bevestig het vrij uiteinde van het touw aan het daarvoor

voorzien oog van het klapfilter (afb. 2a). Een andere mogelijkheid is een steen op een lus van de aansluitkabel op de bodem van de vijver te leggen (afb. 2b).

U neemt de Icefree 20 als volgt in bedrijf

1. Grijp de Icefree 20 bij het touw met de steen en bij de slang (4). Laat hem voorzichtig in het water zakken.
2. Leg de aansluitkabel zodanig aan dat deze beschermd is tegen beschadigingen van sneeuw en ijs.
3. Steek de stekker van de aansluitkabel in een stekkerdoos met geïnstalleerde randaarding. De Icefree 20 is in bedrijf.

5. Onderhoud/reiniging



Attentie!

Gebruik geen reinigingsmiddelen of harde voorwerpen voor de reiniging.

Verwijder regelmatig kalkafzettingen en verontreinigingen van de pomp (1) en het klapfilter (2).

Ga hiervoor als volgt te werk:

1. Trek de netstekker eruit.
2. Neem de pomp (1) uit het water.
3. Draai de knelmoer (2) los tegen de wijzers van de klok in.
4. Open het klapfilter (2) en haal de pomp (1) eruit.
5. Trek de slang (4) eraf.
6. Trek de pompbehuizing (1a) er voorzichtig af.
7. Trek de rotor (1b) eruit.
8. Reinig de rotor (1b), de pompbehuizing (1a) en het klapfilter (2) met helder water en een zachte borstel.
9. Installeer de rotor (1b) weer.
10. Schuif het voorste deel van de pompbehuizing (1a) weer op de pomp (1), tot deze hoorbaar inklikt.
11. Controleer of de slang (4) en de klem bij het aansluitpunt (5) schoon zijn. Evtl. reinigen.
12. Schuif de wartelmoer (2) over de slang (2) heen.
13. Steek de slang (4) op de uitloop van de pomp (1).
14. Let erop dat de pomp (1) weer correct in de daarvoor bedoelde houders van het klapfilter (2) zit. Controleer ook dat de aansluitleiding juist zit en dat de slang (4) in de voorziene openingen zit.
15. Sluit het klapfilter (2).
16. Schroef de wartelmoer (3) met de wijzers van de klok mee vast op het klapfilter (2).
17. Stel het apparaat weer in bedrijf (z. Zo stelt u de Icefree 20 in bedrijf).

6. Reparatie

Laat reparaties uitsluitend bij de fabrikant uitvoeren. Omdat men een beschadigde aansluitleiding niet kan vervangen, verwijdert u in dit geval de pomp.

7. Opbergen tijdens de zomer

- Neem de Icefree uit het water.
- Indien nodig reinigt u de ijsvrijhouder en de pomp grondig.
- Voordat u de ijsvrijhouder in de winter weer in bedrijf stelt: Controleer alle onderdelen en vooral de aansluitkabel op beschadigingen.

8. Opheffen van storing

De pomp transporteert geen water:

- Controleer of de pomp (1) van stroom wordt voorzien.
- Zorg ervoor dat de slang (4) recht hangt c.q. niet verdraaid of vervuild is.
- Controleer of het klapfilter (2) vervuild is. Reinig dit zo nodig.

9. Technische gegevens

Netspanning:	230 V/50 Hz
Opgenomen vermogen in Watt:	5
Liter/min max.:	7,1
Meter waterkolom max.:	0,75
Kabellengte in meter:	10

Symbolen op het typeplaatje:

IP68



1 m

De motor is stofdicht en beschermd tegen het binnendringen van water tijdens het onderdompelen.



CE-teken - Dit apparaat voldoet aan de CE-richtlijnen volgens de conformiteitsverklaring.



VDE-getest (geteste veiligheid).

Indicaciones con respecto a las instrucciones

Antes de utilizarlo por primera vez, familiarícese con el aparato leyendo este manual de manejo. Observe estrictamente las indicaciones de seguridad para el uso correcto y seguro.

Por motivos de seguridad, este aparato no debe ser utilizado por niños ni jóvenes menores de 16 años, ni por personas incapaces de reconocer los posibles peligros o que no estén familiarizadas con este manual de manejo. ¡Conserve cuidadosamente este manual de manejo! En caso de cambio de propietario, entregue imprescindiblemente el manual de manejo junto con el producto. Los planos de conjunto para el montaje los hallará usted en la hoja plegable que se encuentra al comienzo de las instrucciones.

1. Alcance del suministro (fig. 1)

Compruebe si el suministro contiene todas las piezas siguientes:

- Bomba (1)
- Filtro plegable (2)
- Tuerca de racor (3)
- Manguera (4)
- Lanza (5)
- Flotador con motivo de oso polar (6)
- Instrucciones de uso
- Folleto de garantía

2. Uso conforme

El liberador de hielo Icefree 20 mantiene la superficie de su estanque de jardín libre de hielo en un sitio, para que puedan evacuarse gases tóxicos de descomposición. Esto ocurre llevando directamente a la superficie agua más cálida de las regiones inferiores.

3. Indicaciones de seguridad



¡Atención: Peligro de descarga eléctrica!

¡Retire la clavija de red!

- ¡En caso de preguntas y problemas, diríjase por su propia seguridad a un técnico electricista!
- **¡Atención!** ¡No utilizar el aparato si el cable o la carcasa están defectuosos!
- **¡Atención!** Hacer funcionar el aparato únicamente mientras no haya personas dentro del agua. ¡Retirar la clavija de red!
- **¡Atención!** Antes de introducir la mano en el agua, desconecte siempre la clavija de red de todos los aparatos que se encuentren en el agua.
- Comparar la tensión (V) y la frecuencia (Hz) de la red de alimentación eléctrica con los datos de la placa de características. Estos datos deben coincidir.
- Conectar el aparato únicamente a un tomacorriente con contacto de tierra instalado reglamentariamente.

- No utilice nunca instalaciones, adaptadores, cables de prolongación o de conexión sin toma de tierra.
- Asegúrese de que el aparato sea alimentado a través de un dispositivo de corriente de defecto con una corriente de defecto de referencia no superior a 30mA.
- Las instalaciones eléctricas junto a estanques de jardín deben ser conformes a las normas de instalación internacionales y nacionales.
- No transportar ni tirar del aparato por el cable de conexión.
- Mantener secos la clavija de alimentación y todos los puntos de conexión.
- Tienda el cable de conexión en forma protegida, de modo que no pueda sufrir daños.
- Si usted necesita un cable de prolongación: Utilice únicamente cables autorizados para el uso a la intemperie. Proteja la conexión contra la humedad.

Indicaciones para la operación



¡Atención!

- Antes de abrir el filtro plegable (2) para trabajos de mantenimiento y de limpieza, desenchufar siempre la clavija de la red.
- ¡Nunca bombee otros líquidos que no sean agua! La temperatura del agua no debe exceder los 35 °C.
- Jamás haga funcionar la bomba sin agua (marcha en seco). ¡Los cojinetes de la bomba quedarán destruidos!

4. Puesta en funcionamiento



¡Atención!

- La bomba (1) debe estar colgada libremente en agua limpia aprox. 10-15 cm sobre el fondo del estanque. Acorte eventualmente la manguera (4).
- El Icefree 20 debe poder nadar libremente; para ello el agua debe tener por lo menos una profundidad de 40 cm.
- La bomba (1) no debe estar colocada más de 1,0 m debajo de la superficie del agua.
- El filtro plegable (2) con la bomba (1) siempre deben estar debajo de la capa de hielo.
- Preste atención a que la manguera (4) siempre esté estirada, para que la bomba (1) pueda bombear sin ser obstaculizada.
- Si se esperan heladas, ponga en operación a tiempo el Icefree 20. En caso de fuertes heladas debe operar constantemente el Icefree 20. Compruebe el funcionamiento periódicamente.

Así se monta el Icefree 20 (fig. 1)

1. Introduzca la lanza (5) con el lado aguzado en el extremo libre de la manguera (4).
2. Atornille el flotador (6) con el agujero previsto para tal fin sobre la rosca de la lanza (5).

El Icefree 20 no debe quedar a la deriva. Por ello fíjelo con una piedra y un pedazo de cuerda al fondo del estanque. La cuerda debe ser suficientemente larga, de manera que el filtro (2) esté colgado aprox. 10-15 cm sobre el fondo del estanque y el flotador (6) no sea arrastrado debajo del agua. Fije el extremo libre de la cuerda en el ojal previsto en el filtro plegable (fig. 2a). Otra posibilidad es colocar una piedra en un bucle del cable de conexión sobre el fondo del estanque (fig. 2b).

Así se pone en servicio el Icefree 20

1. Tome el Icefree 20 de la cuerda con la piedra y de la manguera (4). Deslícelo cuidadosamente dentro del agua.
2. Coloque el cable de conexión de tal manera, que esté protegido de daños y de nieve y hielo.
3. Introduzca la clavija del cable de conexión en un tomacorriente con conexión a tierra instalada. El Icefree 20 está en operación.

5. Mantenimiento/Limpieza



¡Atención!

No emplee agentes limpiadores ni objetos duros para la limpieza.

Elimine periódicamente depósitos de cal y suciedades en la bomba (1) y en el filtro plegable (2).

Para ello proceda como se indica a continuación:

1. ¡Retire la clavija de red!
2. Saque la bomba (1) del agua.
3. Afloje la tuerca de racor (3) girando en sentido antihorario.
4. Abra el filtro plegable (2) y extraiga la bomba (1).
5. Desenchufe la manguera (4).
6. Extraiga cuidadosamente la carcasa de la bomba (1a).
7. Extraiga el rotor (1b).
8. Limpie el rotor (1b) y la carcasa de la bomba (1a) así como el filtro plegable (2) con agua clara y un cepillo blando.
9. Introduzca nuevamente el rotor (1b).
10. Deslice nuevamente la parte anterior de la carcasa (1a) sobre la bomba (1), hasta que enganche en forma audible.
11. Asegúrese que la manguera (4) y el sitio de enganche hacia la lanza (5) estén limpios. Limpiar eventualmente.
12. Pasar la tuerca de racor (3) por encima de la manguera (4).
13. Enchufe la manguera (4) sobre el manguito de salida de la bomba (1).
14. Preste atención a que la bomba (1) esté nuevamente correctamente insertada en los sujetadores del filtro plegable (2) previstos para tal fin. Asegúrese también, que la línea de conexión y la manguera (4) estén alojadas correctamente en las aperturas previstas.

15. Cierre el filtro plegable (2).
16. Ajuste la tuerca de racor (3) sobre el filtro plegable (2) enroscando en sentido horario.
17. Ponga el aparato nuevamente en servicio (**ver Así se pone en servicio el Icefree 20**).

6. Reparación

Deje efectuar reparaciones sólo por el fabricante. Dado que una línea de alimentación dañada no puede ser reemplazada, elimine en este caso la bomba de acuerdo a las prescripciones ambientales.

7. Almacenamiento en verano

- Saque el Icefree del agua.
- En caso necesario limpie minuciosamente el liberador de hielo y la bomba.
- Antes de poner en invierno nuevamente en servicio el liberador de hielo: Inspeccione a daños todas las piezas, principalmente los cables de conexión.

8. Eliminación de averías

La bomba no bombea:

- Compruebe si la bomba (1) tiene alimentación de corriente.
- Asegúrese que la manguera (4) esté colgada rectamente o que no esté retorcida o sucia.
- Compruebe si el filtro (2) está sucio. Límpielo eventualmente.

9. Datos técnicos

Tensión de red:	230 V/50 Hz
Potencia absorbida en Watt:	5
Litros/min. máx.:	7,1
metros de columna de agua máx.:	0,75
Longitud de cable en metros:	10

Símbolos en la placa de características:

IP68



El motor es estanco al polvo y está protegido contra la penetración de agua al ser sumergido.



El motor es estanco al agua hasta una profundidad de 1 m.



Símbolo CE - Este aparato cumple las directivas de la CE de acuerdo con la Declaración de Conformidad.



Comprobación VDE (seguridad comprobada).

Avisos para as instruções de uso

Por favor, leia estas instruções de uso para familiarizar-se com o aparelho, antes de usá-lo pela primeira vez. Por favor leia sem falta os avisos de segurança para um uso correcto e seguro.

Por motivos de segurança, crianças e adolescentes até 16 anos de idade, assim como pessoas não capazes de identificar eventuais perigos, ou pessoas que não tenham lido estas instruções, não devem utilizar este aparelho! Por favor guarde estas instruções de uso num local seguro! Em caso de vender o aparelho em segunda mão, por favor entregue as instruções de uso juntamente com o produto ao comprador. Um desenho de explosão para a montagem encontra-se na página desdobrável no início das instruções de uso.

1. Escopo de fornecimento (fig. 1)

Por favor verifique se recebeu as seguintes peças:

- Bomba (1)
- Filtro dobradiço (2)
- Luva de acoplamento (3)
- Mangueira (4)
- Espeto (5)
- Bóia com figura de urso polar (6)
- Instruções de uso
- Caderno de garantia

2. Utilização conforme os fins previstos

O protector anti- congelamento mantém o seu lago de jardim num ponto livre de gelo, para que possam fugir os gases sopríficos nocivos. Isto se realiza através do transporte de águas mais quentes das regiões mais profundas do lago directamente à superfície.

3. Avisos de segurança



Atenção Perigo de choque eléctrico!

Desligue o cabo de alimentação da corrente.

- Em caso de dúvidas ou problemas dirija-se, para bem da sua própria segurança, a um técnico electricista!
- **Atenção!** Não deixe funcionar o aparelho com cabos ou carcaças defeituosos!
- **Atenção!** Opere o aparelho apenas quando não se encontra nenhuma pessoa na água! Desligar o cabo de alimentação da tomada!
- **Atenção!** Antes de introduzir a mão na água, sempre desligar da corrente todos os cabos de alimentação de todos os aparelhos que se encontram instalados na água.
- Compare a tensão (V) e a frequência (Hz) da rede de alimentação eléctrica com os dados indicados na placa de identificação. Estes dados têm que coincidir.
- Opere o aparelho somente ligado a uma tomada correctamente instalada com contacto de segurança.
- Não utilize nunca instalações, adaptadores, cabos de extensão ou ligação sem condutor de protecção!

- Assegure que o aparelho seja alimentado por um dispositivo de protecção de corrente de falha com uma corrente de falha de referência não superior a 30 mA.
- As instalações eléctricas em lagos de jardim devem obedecer às normas de instalação internacionais e nacionais.
- Não transporte ou puxe o aparelho pelo cabo de alimentação!
- Mantenha a ficha de alimentação e todos os pontos de ligação secos!
- Instale o cabo de alimentação de forma protegida, para evitar danificações.
- Em caso de precisar de um cabo de extensão: Utilize apenas cabos homologados para o uso no exterior. Proteja a ficha contra humidade.

Avisos para a operação



Atenção!

- Antes de abrir o filtro dobradiço (2) para fins de manutenção e limpeza, desligar a ficha de alimentação da corrente.
- Não utilize o aparelho nunca para bombear outros líquidos do que água! A temperatura da água não deve ultrapassar os 35 °C.
- Não deixe a bomba nunca trabalhar sem água (funcionamento em seco). Isto provoca a destruição dos rolamentos da bomba!

4. Pôr em funcionamento



Atenção!

- A bomba (1) deve ficar livremente suspensa na água limpa, a uma distância de cerca de 10 - 15cm do fundo do lago. Se necessário, reduza o comprimento da mangueira (4).
- O Icefree 20 deve poder flutuar livremente. Para isso o lago deve ter uma profundidade de, no mínimo, 40cm.
- A bomba (1) não deve ficar a uma distância > 1,0m da superfície.
- O filtro dobradiço (2) com bomba (1) deve ficar sempre debaixo da capa de gelo.
- Tenha cuidado para que a mangueira (4) esteja sempre esticada para não interferir no débito da bomba (1).
- Coloque o Icefree 20 atempadamente em serviço, antes da primeira geada esperada. Em caso de geadas fortes, o Icefree 20 deve funcionar de forma permanente. Controle regularmente a função.

Assim se monta o Icefree 20 (fig. 1)

1. Insira o espeto (5) com o lado da ponta à frente na ponta livre da mangueira (4).
2. Aparafuse a bóia (6) com o furo previsto para esse fim na rosca do espeto (5).

O Icefree 20 não deve flutuar livremente na água. Por isso amarra-o com uma pedra e um pouco de corda no fundo do lago. A corda deve ser suficientemente comprida para que o filtro dobradiço (2) fique suspenso a uma distância de 10- 15cm do fundo do lago e a bóia (6) não possa ser puxada para baixo da água. Até a ponta livre da corda no olhal previsto no filtro dobradiço (fig. 2a). Outra possibilidade é colocar uma pedra num laço do cabo de ligação no fundo do lago (fig. 2b).

Assim coloca o Icefree 20 em serviço

1. Agarre com a corda com perda e a mangueira (4) no Icefree 20. Meta-o com cuidado na água.
2. Instale o cabo de ligação de maneira que esteja protegido de danos causados por neve e gelo.
3. Insira a ficha do cabo de alimentação numa tomada com contactos de protecção. O Icefree 20 está a funcionar.

5. Manutenção/Limpeza



Atenção!

Não utilize detergentes ou objectos duros para a limpeza. Retire regularmente depósitos calcários e sujidade da bomba (1) e do filtro dobradiço (2).

Procede para isso da seguinte maneira:

1. Desligue o cabo de alimentação da corrente.
2. Tire a bomba (1) da água.
3. Solte a luva de acoplamento (3) contra sentido dos ponteiros do relógio.
4. Abra o filtro dobradiço (2) e remova a bomba (1).
5. Retira a mangueira (4).
6. Retire com cuidado a carcaça da bomba (1a).
7. Puxe o rotor (1b) para fora.
8. Limpe o rotor (1b), a carcaça da bomba (1a) e o filtro (2) com água clara e uma escova macia.
9. Insira o rotor (1b) novamente.
10. Faça deslizar a parte de frente da carcaça da bomba (1a) sobre a bomba (1), até engatar de forma audível.
11. Assegure-se que a mangueira (4) e o ponto de retenção do espeto (5) estejam limpos. Limpar se necessário.
12. Passe a luva de acoplamento (3) para cima da mangueira (4).
13. Encaixe a mangueira (4) no porta- mangueiras de saída da bomba (1).
14. Preste atenção para que a bomba (1) fique outra vez correctamente inserida nos suportes previstos no filtro dobradiço (2). Assegura, ainda, que o cabo de alimentação e a mangueira (4) estejam correctamente instalados.
15. Feche o filtro dobradiço (2).

16. Aparafuse a luva de acoplamento (3) em sentido dos ponteiros do relógio no filtro dobradiço (2).
17. Volte a colocar o aparelho em serviço (ver Assim coloca o Icefree 20 em serviço).

6. Reparações

Deixe efectuar eventuais reparações somente pelo fabricante. Pelo facto de não ser possível substituir um cabo de ligação danificado, deve desactivar e eliminar a bomba nesse caso.

7. Armazenamento no verão

- Tire o Icefree para fora da água.
- Se necessário, limpe profundamente o protector anti- congelamento e a bomba.
- Antes de voltar a colocar o protector anti- congelamento no inverno seguinte em serviço: Inspeccione todas as peças, e sobretudo o cabo de ligação, por danos.

8. Eliminação de erros

A bomba não bombeia nada de água:

- Verifique se a bomba (1) está alimentada com corrente.
- Assegure que a mangueira (4) esteja instalada de forma recta, não torcida, e que não esteja suja.
- Controle se o filtro (2) está sujo. Limpe o filtro se necessário.

9. Dados técnicos

Tensão de alimentação:	230 V/50 Hz
Consumo de potência em W:	5
Litros/mín máx.:	7,1
Coluna de água máx, metros:	0,75
Comprimento do cabo em metros	10

Símbolos na placa de identificação:

IP68



Motor selado contra poeira e protegido contra a entrada de água durante a imersão.



1 m

Motor a prova de água até uma profundidade de 1m.



Símbolo CE - Este aparelho cumpre as Directivas UE segunda a Declaração de conformidade.



Marca VDE. (Controlo de segurança na Alemanha).

I Istruzioni per l'uso I

Istruzioni per l'uso

Prima del primo utilizzo occorre familiarizzare con l'apparecchio leggendo le presenti istruzioni e osservando assolutamente gli avvisi di sicurezza contenuti al fine di garantire un uso corretto e sicuro.

Per motivi di sicurezza l'utilizzo di questo apparecchio è vietato a bambini e ai minori di 16 anni nonché a persone che non sono in grado di riconoscere eventuali pericoli o che non hanno letto attentamente le presenti istruzioni per l'uso!

Si prega di conservare le presenti istruzioni per l'uso! In caso di cambio di proprietario si prega di consegnare il prodotto insieme alle istruzioni per l'uso. I disegni complessivi generali per il montaggio li potete trovare sulla scheda ripiegabile davanti nelle Istruzioni.

1. Fornitura (Fig. 1)

Controllare, se la fornitura contiene tutte le parti seguenti:

- Pompa (1)
- Filtro ribaltabile (2)
- Dado a risvolto (3)
- Flessibile (4)
- Diagonale (5)
- Galleggiante con motivo orso bianco (6)
- Istruzioni per l'uso
- Libretto di garanzia

2. Uso secondo destinazione

Il rompighiaccio Icefree 20 mantiene la superficie del Vostro laghetto da giardino privo di ghiaccio nella stagione invernale in un determinato punto, per poter far spurgare i gas di fogna velenosi. Questo avviene, mentre viene trasportata dell'acqua più calda dalle zone più basse direttamente sulla superficie dell'acqua.

3. Istruzioni di sicurezza



Attenzione pericolo di scarica elettrica!

Staccare la spina!

- Per eventuali domande e problemi si prega rivolgersi per la propria sicurezza personale ad un elettricista specializzato!
- **Attenzione!** In caso di cavo o scatola difettosa non azionare l'apparecchio!
- **Attenzione!** Non mettere mai in funzionamento l'apparecchio, quando vi sono persone in acqua! Staccare la spina dalla rete!
- **Attenzione!** Staccare sempre la spina di tutti gli apparecchi che si trovano in acqua, prima di mettere le mani in acqua!
- Controllare che i dati della tensione di alimentazione (V) e la frequenza della rete (Hz) corrispondano esattamente a quelli riportati sulla targhetta. Questi dati devono coincidere.
- Azionare l'apparecchio soltanto se collegato ad una presa installata a norma di legge.

- E' assolutamente vietato usare impianti, adattatori, prolunghe o cavi di collegamento che non dispongano di un contatto di protezione!
- AssicurateVi che l'apparecchio sia protetto con un dispositivo di protezione dalla corrente di guasto con corrente differenziale di misurazione non superiore a 30 mA.
- Le installazioni elettriche dei laghetti da giardino devono essere conformi alle norme di installazione elettrica nazionali ed internazionali
- Non portare o tirare l'apparecchio fino al cavo di collegamento.
- Tenere asciutti i punti di collegamento e la spina!
- Posare il cavo di collegamento in modo protetto al fine di evitare qualsiasi danneggiamento dello stesso.
- Se avete bisogno di una prolunga: Impiegate soltanto cavi che sono autorizzati per un impiego esterno. Proteggere il connettore femmina dall'umidità.

Istruzioni per l'esercizio



Attenzione!

- Prima di aprire il filtro ribaltabile (2) per i lavori di manutenzione e pulizia staccare sempre la spina.
- Non trasportare mai altri liquidi oltre ad acqua! La temperatura dell'acqua non deve superare 35°C.
- Vietato far funzionare la pompa a secco. I cuscinetti della pompa si distruggerebbero!

4. Messa in funzione



Attenzione!

- La pompa (1) deve essere appesa libera nell'acqua pulita ca. 10-15 cm sopra il fondo del laghetto. Se necessario accorciare il flessibile (4).
- L' Icefree 20 deve poter galleggiare liberamente; per questo motivo le acque devono essere profonde almeno 40 cm.
- La pompa (1) non deve essere collocata oltre 1,0 m sotto il pelo dell'acqua.
- Il filtro ribaltabile (2) con la pompa (1) deve sempre trovarsi al di sotto dello strato di ghiaccio.
- Prestare attenzione che il flessibile (4) sia sempre teso, in modo che la pompa (1) possa pompare senza alcun impedimento.
- Se ci si aspetta una gelata mettere in funzione Icefree 20 a tempo debito. In caso di una forte gelata azionare continuamente Icefree 20. Controllare regolarmente il funzionamento.

Così montare Icefree 20 (fig. 1)

1. Inserire la diagonale (5) con il lato appuntito all'estremità libera del flessibile (4).
2. Avvitare il galleggiante (6) con il foro previsto sul filetto della diagonale (5).

I Istruzioni per l'uso I

Icefree 20 non dovrebbe andare alla deriva. Fissarlo quindi con una pietra e un pezzo di spago sul fondo del laghetto. Lo spago deve essere sufficientemente lungo, in modo che il filtro ribaltabile (2) sia appeso ca. 10-15 cm sopra il fondo del laghetto e il galleggiante (6) non venga tirato sott'acqua. Fissare l'estremità libera dello spago all'occhiello previsto del filtro ribaltabile (fig. 2a). Un'altra possibilità consiste nell'infilare una pietra nel cappio del cavo di collegamento sul fondo del laghetto (fig. 2b).

Così mettete in funzione Icefree 20

1. Afferrare Icefree 20 per lo spago con la pietra e sul flessibile (4). Lasciarlo con precauzione in acqua.
2. Posare il cavo di collegamento in modo da proteggerlo da danneggiamenti e neve e ghiaccio.
3. Inserire la spina del cavo di collegamento in una presa con contatti di protezione installati. Icefree 20 è in funzione

5. Manutenzione, pulitura



Attenzione!

Non impiegare mezzi di pulizia o oggetti duri per la pulitura. Eliminare regolarmente i depositi di calcare dalla pompa (1) e sul filtro ribaltabile (2).

Procedere nel modo seguente:

1. Staccare la spina!
2. Togliere la pompa (1) dall'acqua.
3. Allentare ruotando il dado a risvolto (3) in senso antiorario.
4. Aprire il filtro ribaltabile (2) e togliere la pompa (1).
5. Estrarre il flessibile (4).
6. Estrarre con precauzione la scatola della pompa (1a).
7. Estrarre il rotore (1b).
8. Pulire il rotore (1b) e la scatola della pompa (1a) nonché il filtro ribaltabile (2) con acqua pulita e una spazzola morbida.
9. Reinserrire il rotore (1b).
10. Spingere la parte anteriore della scatola della pompa (1a) di nuovo sulla pompa (1), finché non se ne percepisce l'innesto.
11. Assicurarsi che il flessibile (4) e il punto di bloccaggio con la diagonale (5) siano puliti. Eventualmente pulire.
12. Spingere il dado a risvolto (3) sul flessibile (4).
13. Inserire il flessibile (4) sull'imboccatura della pompa (1).
14. Prestare attenzione che la pompa (1) sia di nuovo correttamente inserita nei supporti previsti del filtro ribaltabile (2). Assicurarsi che la linea di collegamento e il flessibile (4) siano accoppiati in modo preciso nelle aperture previste
15. Chiudere il filtro ribaltabile (2).
16. Avvitare a fondo il dado a risvolto (3) in senso orario sul filtro ribaltabile (2).

17. Mettere di nuovo in funzione l'apparecchio (**vedere Mettere in funzione Icefree 20**).

6. Riparazione

Fare eseguire le riparazioni soltanto dal fabbricante. Dato che non si può sostituire la linea di collegamento danneggiata, eliminare la pompa in questo caso.

7. Immagazzinamento in estate

- Togliere Icefree dall'acqua.
- Se necessario, pulire a fondo il rompighiaccio e la pompa.
- Prima di rimettere in funzione il rompighiaccio in inverno: Controllare tutte le parti e in particolare eventuali danneggiamenti delle tubazioni.

8. Eliminazione dei guasti

La pompa non trasporta acqua:

- Controllare, se la pompa (1) è alimentata dalla corrente.
- Accertarsi che il flessibile (4) sia appeso diritto o non si torca o sia insudiciato.
- Controllare, se il filtro ribaltabile (2) è sporco. Se necessario pulirlo

9. Dati tecnici

Tensione di rete:	230 V/50 Hz
Potenza assorbita in Watt:	5
litri/min max.:	7,1
Metri colonna d'acqua max.:	0,75
Lunghezza cavo in metri:	10

Simboli sulla targhetta:



Il motore è a tenuta di polvere e protetto dalla penetrazione di acqua durante l'immersione.



Il motore può essere sommerso fino ad una profondità di 1 m!



Marchio CE - Questo apparecchio soddisfa le direttive UE secondo la dichiarazione di conformità.



Controllo VDE (controllo della sicurezza).

Henvisninger vedr. brugsanvisningen

Du bør læse denne brugsanvisning og gøre dig fortrolig med apparatet, inden du tager det i brug første gang. Du skal ubetinget overholde sikkerhedshenvisningerne vedr. rigtig og sikker brug.

Af sikkerhedsgrunde må dette apparat ikke bruges af børn og unge under 16 år, og heller ikke af personer, som ikke erkender mulige farer eller ikke er fortrolig med denne brugsanvisning!

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt! Giv ubetinget denne brugsanvisning videre sammen med produktet ved et ejerskifte. Oversigtstegninger for montage finder du på klappen foran i denne brugsanvisning.

1. Leverancens omfang (Fig. 1)

Kontroller, om leverancen omfatter alle følgende dele:

- Pumpe (1)
- Klapfilter (2)
- Overløbermøtrik (3)
- Slange (4)
- Spyd (5)
- Flyder med isbjørnemotiv (6)
- Brugsanvisning
- Garantihæfte

2. Normal brug

Isfriholderen Icefree 20 holder et sted i din havedams overflade fri for is om vinteren, så de giftige biogaser kan slippe væk. Det sker ved at føre varmere vand fra de dybere regioner direkte op til vandoverfladen.

3. Sikkerhedshenvisninger



PAS PÅ Fare for elektrisk stød!

Træk netstikket ud.

- Hvis du har spørgsmål og problemer, bør du for din egen sikkerheds skyld kontakte en aut. elektriker!
- **Giv Agt!** Apparatet må ikke bruges, hvis kabel eller hus er defekt!
- **Giv Agt!** Når apparatet er i brug, må der ikke opholde sig personer i vandet! Træk netstikket!
- **Giv Agt!** Træk altid netstikket til alle de apparater, der er i vandet, inden du stikker hænderne i vandet.
- Sammenlign strømforsyningens netspænding (V) og netfrekvens (Hz) med dataene på typeskiltet. Disse data skal stemme overens.
- Apparatet skal altid tilsluttes en forskriftsmæssig installeret stikdåse med sikkerhedskontakt.
- Brug aldrig installationer, adaptere, forlænger- eller tilslutningsledninger uden sikkerhedskontakt!
- Kontrollér, at apparatet er sikret med et fejlstrøm-srelæ med en mærkestrøm på maksimalt 30 mA.

- Elektriske installationer omkring havedamme skal opfylde de internationale og nationale bestemmelser for deres etablering.
- Bær eller træk ikke apparatet i fødeledningen.
- Hold netstikket og alle tilslutningssteder tørre!
- Udlæg tilslutningsledningen beskyttet, så beskadigelser er udelukket.
- Hvis du har brug for et forlængerkabel: Brug kun kabler, som er tilladt til udendørs brug. Stikforbindelser skal sikres mod fugtighed.

Henvisninger vedr. driften



Giv Agt!

- Træk altid netstikket inden klapfilteret (2) åbnes for vedligeholdelses- og rengøringsarbejder.
- Pump aldrig andre væsker end vand! Vandets temperatur må ikke overskride 35°C.
- Pumpen bør aldrig sættes i drift uden vand (tørlob). Pumpens lejer bliver ødelagt!

4. Idriftsætning



Giv Agt!

- Pumpen (1) skal hænge frit i rent vand ca. 10-15 cm over dammens bund. Forkort om nødvendigt slangen (4).
- Icefree 20 skal kunne flyde frit, og samtidig skal vandet være mindst 40 cm dybt.
- Pumpen (1) må ikke hænge dybere end 1 m under vandets overflade.
- Klapfilteret (2) med pumpen (1) skal altid være under isdækket.
- Sørg for, at slangen (4) altid er strakt, så pumpen kan pumpe uhindret.
- Tag Icefree 20 i brug i rette tid, når der er udsigt til frost. Icefree 20 skal bruges fortsat ved streng frost. Kontrollér dens funktion regelmæssigt.

Sådan monterer du Icefree 20 (Fig. 1)

1. Sæt spyddet (5) med den spidse side i slangens (4) frie ende.
2. Skru flyderen (6) med det dertil beregnede hul på spyddets gevind (5).

Icefree 20 bør ikke drive omkring. Derfor skal den fastgøres med en sten og et stykke snor til dambunden. Snoren skal være så lang, at klapfilteret (2) hænger ca. 10-15 cm over dammens bund, og flyderen (6) ikke bliver trukket under vandet. Fastgør snorens frie ende til klapfilterets øje (Fig. 2a), som er beregnet til det. En anden mulighed er at lægge en sten i en sløjfe på tilslutningskablet på dammens bund (Fig. 2b).

Sådan tager du Icefree 20 i brug

1. Tag fat i Icefree 20 på snoren med stenen og på slangen (4). Sænk den forsigtigt ned i vandet.
2. Udlæg tilslutningskablet, så det er beskyttet mod beskadigelser og sne og is.
3. Sæt tilslutningskablets stik i en stikdåse med installeret sikkerhedskontakt. Icefree 20 er i drift.

5. Service / Rengøring**Giv Agt!**

Brug ikke rengøringsmidler eller hårde genstande til rengøringen.

Kalkaflejringer og urenheder på pumpen (1) og på klapfilteret (2) skal fjernes regelmæssigt.

Gå frem som følger:

1. Træk netstikket ud.
2. Tag pumpen (1) op af vandet.
3. Drej overløbermøtrikken (3) løs mod uret.
4. Åbn klapfilteret (2) og tag pumpen (1) ud.
5. Træk slangen (4) af.
6. Træk forsigtigt pumpehuset (1a) af.
7. Træk rotoren (1b) ud.
8. Rengør rotoren (1b) og pumpehuset (1a) samt klapfilteret (2) med klart vand og en blød børste.
9. Sæt rotoren (1b) i igen.
10. Skyd igen den forreste del af pumpehuset (1a) på pumpen (1), til det høres, at den falder i hak.
11. Glem ikke, at slangen (4) og klemmestedet til spyddet (5) skal være rene, gør dem rene om nødvendigt.
12. Skyd overløbermøtrikken (3) over slangen (4).
13. Sæt slangen (4) på pumpens (1) udstrømningsstuds.
14. Sørg for, at pumpen (1) igen sidder korrekt i klapfilterets (2) dertil beregnede holdere. Kontrollér også, at tilslutningsledningen og slangen (4) sidder rigtigt i de dertil beregnede åbninger.
15. Luk klapfilteret (2).
16. Skru overløbermøtrikken (3) fast med uret på klapfilteret (2).
17. Tag apparatet i brug igen (se **Sådan tager du Icefree 20 i brug**).

6. Reparation

Reparationer bør altid udføres af producenten. Da man ikke kan udskifte en beskadiget tilslutningsledning, skal pumpen i det tilfælde bortskaffes miljømæssigt korrekt.

7. Opbevaring om sommeren

- Tag Icefree'en op af vandet.
- Rengør den og pumpen grundigt, hvis det er nødvendigt.
- Inden du igen tager isfriholderen i brug for vinteren: Kontrollér alle komponenter og især tilslutningskablet for skader.

8. Afhjælpning af fejl**Pumpen pumper ikke vand:**

- Kontrollér, om der er strøm til pumpen (1).
- Kontrollér, at slangen (4) hænger lige og at den ikke er snoet eller snavset til.
- Kontrollér, om klapfilteret (2) er snavset. Gør det rent, om nødvendigt.

9. Tekniske data

Netspænding:	230 V/50 Hz
Forbrug i Watt:	5
Liter/min maks.:	7,1
Meter vandsøjle maks.:	0,75
Kabellængde i meter:	10

Symboler på typeskiltet:

IP68



Motoren er støvtæt og beskyttet mod vands indtrængning ved neddykning.



Motoren er vandtæt indtil en dybde på 1 m!



CE-tegn - Dette apparat opfylder EU-direktiverne iht. overensstemmelseserklæring.



VDE-kontrolleret (Kontrolleret sikkerhed).

Henvisning til bruksanvisning

Vennligst les bruksanvisningen og gjør Dem kjent med apparatet før første gangs bruk. Det er meget viktig at De følger sikkerhetshenvisningene for riktig og sikker bruk.

Av sikkerhetsmessige årsaker er det ikke tillatt for barn og ungdom under 16 år og personer som ikke er i stand til å se mulige farer eller som ikke er fortrolig med denne bruksanvisningen å bruke dette apparatet!

Vennligst ta godt vare på denne bruksanvisningen! Ved eierskifte må denne bruksanvisningen følge apparatet. Oversiktstegninger til montasjen finner De på begge klaffene foran og bak i bruksanvisningen.

1. Den samlede leveransen (Fig. 1)

Vennligst kontroller at leveringen inneholder alle følgende deler:

- Pumpe (1)
- Klappfilter (2)
- Overfalsmutter (3)
- Slange (4)
- Sverd (5)
- Flottør med isbjørnmotiv (6)
- Bruksanvisning
- Garantihefte

2. Riktig bruk

Isfriholderen Icefree 20 holder Deres hagedam isfri om vinteren på et sted slik at de giftige forråtnelsesgassene kan unnslippe. Dette skjer ved at varmere vann fra dypere soner blir fraktet direkte til vannoverflaten.

3. Sikkerhetshenvisninger



Obs! Fare for strømstøt!

Dra ut nettpluggen.

- For Deres egen sikkerhet må De henvende Dem til en autorisert elektriker ved spørsmål og problemer!
- **Obs!** Ved defekt kabel eller hus må apparatet ikke tas i bruk!
- **Obs!** Apparatet må kun drives når ingen personer oppholder seg i vannet. Dra ut nettpluggen!
- **Obs!** Før De tar i vannet må De alltid dra ut nettpluggene til alle apparater som er i vannet.
- Sammenlign nettspenningen (V) og nettfrekvensen (Hz) i Deres strømnnett med dataene på merkeplaten. Disse dataene må stemme overens.
- Apparatet må kun drives med en forskriftsmessig installert stikkontakt med jord.
- Bruk aldri installasjoner, adaptere, skjøte- eller tilkopplingsledninger uten jord.
- De må forsikre Dem om at apparatet er tilkoplest via en jordfeilbryter innstilt på maksimalt 30 mA.

- Elektriske installasjoner i forbindelse med hagedammer må være i overensstemmelse med internasjonale og nasjonale monteringsbestemmelser.
- De må ikke bære eller dra apparatet med tilkopplingsledningen.
- Nettpluggen og alle tilkopplingssteder må holdes tørre.
- De må legge tilkopplingsledningen beskyttet for å unngå skader.
- I tilfelle De trenger en skjøteledning: De må kun bruke kabler som er tillatt for utvendig bruk. De må sikre pluggkopleingen mot fuktighet.

Bruksanvisninger



Obs!

- Før De åpner klappventilen (2) ved vedlikeholds- og rengjøringsarbeider må De alltid dra ut nettpluggen.
- De må aldri drive andre væsker enn vann! Vanntemperaturen må ikke overstige 35 °C.
- De må aldri drive pumpen uten vann (tørrkjøring). Pumpenes lagre ødelegges!

4. Igangkjøring



Obs!

- Pumpen (1) må henge fritt i det rene vannet ca. 10-15 cm over dambunnen. Om nødvendig må De korte inn slangen (4).
- Icefree 20 må kunne flyte fritt; til dette må vannet ha en dybde på minst 40 cm.
- Pumpen (1) må ikke henge lavere enn 1,0 m under vannoverflaten.
- Klappfilteret (2) med pumpen (1) må alltid være under isdekket.
- Sørg for at slangen (4) alltid ligger rett slik at pumpen (1) kan operere problemfritt.
- Ta Icefree 20 i rett tid i bruk ved fare for frost. Ved sterk frost må De la Icefree 20 være i drift kontinuerlig. Kontroller funksjonen regelmessig.

Slik monterer De Icefree 20 (fig. 1)

1. Sett sverdet (5) med den spisse siden i slangens frie ende (4).
2. Skru flottøren (6) med hullet sitt på sverdet (5) gjenge.

Icefree 20 må ikke drive rundt. Fest den derfor med en stein og et stykke snor i dambunnen. Snoren må være så lang at klappfilteret (2) henger ca. 10-15 cm over dambunnen og flottøren (6) ikke dras under vannet. Fest snorens frie

ende i løkken som er på klappfilteret (fig. 2a). En annen mulighet er å legge en stein i en løkke av tilkopplingsledningen på dambunnen (fig 2b).

Slik tar De Icefree 20 i bruk

1. Grip Icefree 20 på snoren med steinen og på slangen (4). La den forsiktig gli ned i vannet.
2. Legg tilkopplingsledningen slik at den er beskyttet mot skader, snø og is.
3. Plugg tilkopplingsledningens plugg i en stikkontakt med jord. Icefree 20 er i drift.

5. Vedlikehold/rengjøring



Obs!

Ikke bruk rengjøringsmidler eller harde redskaper til rengjøring.

Fjern regelmessig kalkavleiringer og forurensninger på pumpen (1) og på klappfilteret (2).

Dette gjør De på følgende måte:

1. Dra ut nettpluggen.
2. Ta pumpen (1) ut av vannet.
3. Drei løs overfalsmutteren (3) mot klokken.
4. Åpne klappfilteret (2) og ta ut pumpen (1).
5. Dra av slangen (4).
6. Dra pumpehuset (1a) forsiktig av.
7. Dra ut rotoren (1b).
8. Rengjør rotoren (1b) og pumpehuset (1a) samt klappfilteret (2) med klart vann og en myk børste.
9. Sett rotoren (1b) inn igjen.
10. Skyv den fremste delen av pumpehuset (1a) igjen på pumpen (1) helt til den griper hørbart inn.
11. De må forsikre Dem om at slangen (4) og klemstedet til sverdet (5) er rene. Må eventuelt rengjøres.
12. Skyv overfalsmutteren (3) over slangen (4).
13. Sett slangen (4) på pumpens (1) utløpsåpning.
14. Pass på at pumpen (1) sitter korrekt igjen på klappfilterets (2) holdere. De må forsikre Dem om at tilkopplingsledningen og slangen (4) sitter riktig i sine åpninger.
15. Lukk klappfilteret (2).
16. Skru fast overfalsmutteren (3) med klokka på klappfilteret (2).
17. Ta apparatet i bruk igjen (se slik tar De Icefree 20 i bruk)

6. Reparasjon

Reparasjoner må kun gjennomføres hos produsenten. En skadet tilkopplingsledning kan ikke erstattes, i dette tilfellet må De levere pumpen på mottaksstasjon for elektriske apparater.

7. Lagring om sommeren

- Ta Icefree 20 ut av vannet.
- Om nødvendig rengjør De isfriholderen og pumpen grundig.
- Før De tar isfriholderen i bruk igjen om vinteren: Kontroller alle delene og spesielt tilkopplingsledningen for skader.

8. Feilretting

Pumpen pumper ikke vann:

- Kontroller om pumpen (1) er forsynt med strøm.
- Sørg for at slangen (4) henger rett og ikke vridd og at den ikke er tilsmusset.
- Kontroller om klappfilteret (2) er tilsmusset. Om nødvendig må De rengjøre det.

9. Tekniske data

Netspenning:	230 V/50 Hz
Inngangseffekt i watt:	5
Liter/min. maks.:	7,1
Meter vannsøyle maks.:	0,75
Kabellengde i meter:	10

Symboler på merkeplaten:

IP68

Motoren er støvtett og beskyttet mot inntrengning av vann ved nedsenking.



Motoren er vanntett ned til en dybde av 1 m.



CE-merke - Dette apparatet oppfyller EU-direktivene i overensstemmelse med konformitetserklæringen.



VDE-testet (testet sikkerhet).

Hänvisningar till bruksanvisningen

Innan du använder utrustningen för första gången, bör du läsa igenom bruksanvisningen och göra dig förtrogen med den. Säkerhetsanvisningarna för rätt och säkert bruk måste ovillkorligen följas.

Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 årlåksom personer, som inte känner till eventuella risker eller som på annat sätt inte är förtrogna med bruksanvisningen, inte använda denna utrustning!

Förvara denna bruksanvisning på betryggande sätt! Om utrustningen byter ägare, måste bruksanvisningen ovillkorligen överlämnas tillsammans med den. Översiktsritningar för montage hittar du på framsidans flik i bruksanvisningen.

1. Leveransomfång (bild 1)

Kontrollera, om alla följande delar finns med i leveransen:

- Pump (1)
- Uppfällbart filter (2)
- Kappmutter (3)
- Slang (4)
- Svärd (5)
- Flottör med isbjärnsmotiv (6)
- Bruksanvisning
- Garantibok

2. Ändamålsenlig användning

Isfritt-aggregatet Icefree 20 håller ett ställe på ytan av din trädgårdsdamm fritt från is, så att de giftiga rötgaserna kan komma ut. Det åstadkommer man genom att pumpa upp varmare vatten från dammens djupare regioner till vattenytan.

3. Säkerhetsanvisningar



OBS ! Risk för elstötar !

Dra ur nätkontakten.

- För din egen säkerhet ber vi dig vid frågor och problem att ta kontakt med en auktoriserad elektriker!
- **OBS !** Använd inte utrustningen, om kabeln eller höljet är defekt!
- **OBS !** Använd pumpen endast, om inga personer uppehåller sig i vattnet. Dra ur nätkontakten!
- **OBS !** Dra alltid ur nätkontakten till samtliga apparater i vattnet, innan du sticker ned handen i vattnet.
- Jämför nätspänningen (V) och nätfrekvensen (Hz) i ditt elnät med uppgifterna på typskylten. Dessa data måste stämma överens.
- Använd utrustningen endast, om den är ansluten till ett enligt föreskrift installerat eluttag med skyddsbrytare.
- Använd aldrig installationer, adaptar, förlängnings- eller anslutningsledningar utan skyddskontakt.

- Försäkra dig om, att utrustningen är säkrad genom en felströmsskyddsanordning, där den uppmätta felströmmen inte får överstiga 30 mA.
- Elektriska installationer i trädgårdsdammar måste motsvara de internationella och nationella installations-bestämmelserna.
- Bär resp dra aldrig utrustningen i anslutningsledningen.
- Håll stickkontakten och alla anslutningsställen torra.
- Dra anslutningsledningen skyddat, så att inga skador kan uppstå.
- Om du behöver en förlängningskabel: Använd endast kablar, som är godkända för användning utomhus. Säkra stickproppsanslutningen mot fukt.

Användningsinformation



OBS !

- Innan det uppfällbara filtret (2) får öppnas för underhålls- och rengöringsarbeten måste alltid nätkontakten dras ur.
- Pumpa aldrig andra medier än vatten! Vattentemperaturen får inte vara högre än 35 °C.
- Använd pumpen aldrig utan vatten (torrgång). Lagren i pumpen förstörs!

4. Idrifttagning



OBS !

- Pumpen (1) måste hänga fritt i rent vatten ca 10 - 15 cm över dammens botten. Korta vid behov av slangen (4).
- Utrustningen Icefree 20 måste kunna flyta fritt, varför vattnet måste vara minst 40 cm djupt.
- Pumpen (1) får inte hänga längre ned än 1,0 m under vattenytan.
- Det uppfällbara filtret (2) och pumpen (1) måste alltid befinna sig under istäcket.
- Var uppmärksam på, att slangen (4) alltid är sträckt, så att pumpen (1) kan arbeta obehindrat.
- Sätt i gång din Icefree 20 i god tid, innan frosten kommer. Vid sträng kyla måste Icefree 20 alltid hållas i gång. Kontrollera utrustningens funktion regelbundet.

Så monterar du din Icefree 20 (bild 1)

1. Sätt i svärdet (5) med den spetsiga ändan i den fria ändan på slangen (4).
2. Skruva fast flottören (6) med det därför avsedda hålet på den gängade svärdsändan (5).

Din Icefree 20 bör inte driva omkring. Sätt därför fast den med hjälp av en sten och ett snöre vid dammens botten. Snöret ska tillräckligt långt, så att det uppfällbara filtret (2) kan hänga ca 10 - 15 cm ovanför dammens botten, och flottören (6) inte dras ned under vattenytan. Knyt fast snörets fria ände i den för ändamålet avsedda ögla på det uppfällbara filtret (bild 2a). En annan möjlighet är att lägga en sten i en ögla på anslutningskabeln på dammens botten (bild 2b).

Så sätter du i gång din Icefree 20

1. Ta tag i snöret med stenen och slangen (4) till din Icefree 20. Släpp försiktigt ned utrustningen i vattnet.
2. Lägg anslutningskabeln så, att den är skyddad mot skador och snö och is.
3. Sätt i stickkontakten på anslutningskabeln i ett eluttag med installerade skyddskontakter. Nu är din Icefree 20 inkopplad.

5. Underhåll / rengöring



OBS !

Använd inga rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring.

Ta regelbundet bort kalkavlagringar och föroreningar från pumpen (1) och det uppfällbara filtret (2).

Gör då på följande sätt:

1. Dra ur nätkontakten.
2. Lyft upp pumpen (1) ur vattnet.
3. Vrid loss kappmuttern (3) i motsatt urvisarriktning.
4. Öppna det uppfällbara filtret (2) och lyft ut pumpen (1).
5. Dra bort slangen (4).
6. Dra försiktigt bort pumphöljet (1a).
7. Dra ut rotorn (1b).
8. Rengör rotorn (1b) och pumphöljet (1a) liksom det uppfällbara filtret (2) med rent vatten och en mjuk borste.
9. Sätt tillbaka rotorn (1b) igen.
10. Skjut upp pumphöljets främre del (1a) på pumpen igen (1a), tills du hör att det rastar in.
11. Försäkra dig om, att slangen (4) och klämstället för svärdet (5) är rena. Rengör vid behov.
12. Skjut kappmuttern (3) över slangen (4).
13. Sätt fast slangen (4) på pumpens (1) utloppsstuts.
14. Var uppmärksam på, att pumpen (1) åter sitter korrekt i de därför avsedda fästen på det uppfällbara filtret (2). Försäkra dig också om, att anslutningsledningen och slangen (4) sitter i de därför avsedda öppningarna.
15. Stäng det uppfällbara filtret (2).
16. Skruva fast kappmuttern (3) i urvisarriktning på det uppfällbara filtret (2).

17. Ta utrustningen i drift igen (se under **Så sätter du i gång din Icefree 20**).

6. Reparation

Låt alla reparationer endast utföras hos tillverkaren. Eftersom kan inte ersätta en skadad anslutningsledning, måste pumpen då lämnas till destruktion.

7. Förvaring under sommaren

- Lyft upp din Icefree ur vattnet.
- Rengör isfritt-aggregatet och pumpen noggrant, om så behövs.
- Innan du på vintern tar isfritt-aggregatet i drift igen: Kontrollera, om någon del är skadad, det gäller i synnerhet anslutningskabeln.

8. Åtgärder vid störning

Pumpen pumpar inget vatten:

- Kontrollera, om det kommer ström till pumpen (1).
- Försäkra dig också om, att slangen (4) hänger rakt resp att den inte är snodd eller förorenad.
- Kontrollera, om det uppfällbara filtret (2) är förorenat. Rengör filtret vid behov.

9. Tekniska data

Nätspänning:	230 V/50 Hz
Effektförbrukning i Watt:	5
Liter / min max:	7,1
Meter vattenpelare max:	0,75
Kabellängd i meter:	10

Symboler på typskylten:

IP68 

Motorn är dammtät och skyddad mot inträngande vatten vid neddoppning.



Motorn är vattentät ned till ett djup av 1 m.



CE-märke - Detta redskap uppfyller EU-riktlinjerna i enlighet med konformitetsintyget.



VDE-kontrollerad (kontrollerad säkerhet).

Käyttöohjeen lukijalle

Lue käyttöohjeet ennen käyttöönottoa ja perehdy laitteeseen. Varmista turvallisuus - noudata turvallisuusohjeita.

Turvallisuussyistä lapset tai alle 16-vuotiaat nuoret tai henkilöt, jotka eivät osaa arvioida mahdollisia varatilanteita tai eivät ole tutustuneet tähän käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää laitetta!

Säilytä tämä käyttöohje huolella! Kun myyt tuotteen, luovuta käyttöohjeet uudelle omistajalle. Asennuskuvat ovat ohjeiden etu- ja takakannen taittokorteissa.

1. Toimituksen sisältö (kuva 1)

Tarkasta, että pakkaukseen sisältyvät kaikki tässä luetellut osat:

- pumppu (1)
- kääntyvä suodatin (2)
- ontelomutteri (3)
- letku (4)
- varsi (5)
- jääkarhukuviollinen uimuri (6)
- käyttöohje
- takuuvihko

2. Määräysten mukainen käyttö

Icelfree 20 pitää puutarhalammen pinnan talvella jäättömänä, jotta myrkylliset mädätyskaasut pääsevät poistumaan. Laite pumppaa lämpimämpää vettä lammen syvästä osista pinnalle.

3. Turvallisuusohjeet



Sähköisjun vaara!

Irrota virtajohdon pistoke!

- Jos sinulla on kysyttävää tai ongelmia, käännä oman turvallisuutesi takia ammattitaitoisen sähköasentajan puoleen!
- **Huomio!** Älä käytä laitetta, jos kaapeli tai kotelo on viallinen!
- **Huomio!** Älä käytä laitetta, kun vedessä on ihmisiä! Irrota verkkojohto pistorasiasta!
- **Huomio!** Irrota kaikkien vedessä olevien laitteiden pistokkeet pistorasiasta ennen kuin työntät käden veteen.
- Vertaa verkon jännitettä (V) ja taajuutta (Hz) arvokilven tietoihin. Niiden on täsmättävä.
- Liitä laite vain määräysten mukaisesti asennettuun suojamaadoitettuun pistorasiaan.
- Älä käytä suojamaadoittamattomia asennuksia, adaptereita, jatko- tai liitäntäjohtoja!
- Varmista, että laite on liitetty vikavirtasuojakyttimeen, jonka laukaisuvirta on enintään 30 mA.

- Puutarhalammikoiden sähköasennusten on oltava kansainvälisten ja kansallisten määräysten mukaiset.
- Älä kannata tai vedä laitetta liitäntäjohtosta!
- Pidä pistoke ja kaikki liitännät kuivina!
- Vedä liitäntäjohto niin, että se ei vaurioidu.
- Jos jatkojohto on tarpeen: Käytä vain ulkokäyttöön hyväksytyjä kaapeleita. Suojaa liitokset kosteudelta.

Laitteen käyttö



Huomio!

- Irrota pistoke pistorasiasta ennen kääntösuodattimen (2) avaamista huolto- tai puhdistamista varten.
- Pumppaa vain vettä! Veden lämpötila saa olla enintään 35 °C.
- Älä käytä pumppua kuivana. Pumpun laakerit tuhoutuvat!

4. Käyttöönotto



Huomio!

- Pumppu (1) on ripustettava puhtaaseen veteen vapaasti noin 10 - 15 cm lammen pohjan yläpuolelle. Lyhennä tarvittaessa letkua (4).
- Icelfree 20:n on uitava vapaasti, joten veden syvyyden on oltava vähintään 40 cm.
- Pumpun (1) saa ripustaa enintään 1,0 m veden pinnan alapuolelle.
- Kääntösuodattimen (2) ja pumpun (1) on oltava aina jääpeitteen alapuolella.
- Huolehdi siitä, että letku (4) on aina venynyt, jotta pumppu (1) voi pumpata esteettömästi.
- Ota Icelfree 20 käyttöön ajoissa ennen lammen pinnan jäätymistä. Kovalla pakkasella Icelfree 20:n on käytävä jatkuvasti. Tarkasta toiminta säännöllisesti.

Icelfree 20:n asentaminen (kuva 1)

1. Työnnä varren (5) terävä puoli letkun (4) vapaaseen päähän.
2. Kiinnitä uimurin (6) reikä varren (5) kierteeseen. Icelfree 20 ei saa ajelehtia vapaasti. Ankkuroi laite siksi kivellä ja narunpätkällä lammen pohjalle. Narun on oltava niin pitkä, että kääntyvä suodatin (2) riippuu noin 10 - 15 cm lammen pohjan yläpuolella, eikä uimuri (6) painu veden alle. Kiinnitä narun pää suodattimen silmukkaan (kuva 2a). Liitäntäkaapelin voi myös vetää lenkiksi lammen pohjalle, ja sen päälle voi asettaa kiven (kuva 2b).

Icefree 20:n käyttöönotto

1. Tartu Icefree 20:een kiinnitettyyn naruun ja letkuun (4). Laske laite varovasti veteen.
2. Vedä liitäntäjohto niin, että lumi ja jää eivät vahingoita sitä.
3. Kytke liitäntäjohto suojamaadoitettuun pistorasiaan. Icefree 20 toimii.

5. Huolto/puhdistaminen**Huomio!**

Älä käytä puhdistusaineita tai kovia esineitä laitteen puhdistamiseen.

Poista kalkkikerrostumat ja epäpuhtaudet säännöllisesti pumpusta (1) ja suodattimesta (2).

Menettele näin:

1. Irrota virtajohdon pistoke.
2. Poista pumppu (1) vedestä.
3. Irrota mutteri (3) vastapäivään kiertämällä.
4. Avaa suodatin (2) ja poista suodatin (1).
5. Vedä letku (4) irti.
6. Vedä pumpun kotelo (1a) varovasti irti.
7. Vedä roottori (1b) ulos.
8. Puhdista roottori (1b), pumpun kotelo (1a) sekä suodatin (2) puhtaalla vedellä ja pehmeällä harjalla.
9. Asenna roottori (1b) takaisin paikalleen.
10. Työnnä pumpun kotelon (1a) etuosa paikalleen pumppuun (1) niin, että se naksahtaa kuuluvasti kiinni.
11. Varmista, että letku (4) ja varren (5) kiinnityskohta ovat puhtaat. Puhdista tarvittaessa.
12. Työnnä mutteri (3) letkun ympärille (4).
13. Työnnä letku (4) pumpun (1) poistoyhteeseen.
14. Varmista, että pumppu (1) on oikein kiinni suodattimen (2) pitimissä. Tarkista myös, että liitäntäsuunta oikea, ja että letku (4) on sille tarkoitetuissa aukoissa.
15. Sulje suodatin (2).
16. Kiinnitä mutteri (3) suodattimeen (2) myötäpäivään kiertämällä.
17. Ota laite käyttöön (**katso Icefree 20:n käyttöönotto**).

6. Korjaaminen

Korjauta pumppu valtuutetussa huoltoliikkeessä. Vaurioitunutta liitäntäjohtoa ei voi vaihtaa, joten pumppu on tällöin poistettava käytöstä.

7. Säilytys kesällä

- Poista Icefree vedestä.
- Puhdista osat tarvittaessa huolellisesti.
- Ennen kuin otat laitteen jälleen käyttöön: Tarkasta kaikki osat, ja erityisesti liitäntäjohtoon kunto.

8. Häiriöiden korjaaminen**Pumppu ei pumpkaa vettä:**

- Tarkasta pumpun (1) virransyöttö.
- Tarkasta, että letku (4) on suora, eikä kiertynyt tai likainen.
- Tarkasta, onko suodatin (2) likainen. Puhdista tarvittaessa.

9. Tekniset tiedot

Verkköjännite:	230 V/50 Hz
Ottoteho (W):	5
Litraa/min enint.	7,1
Suurin nostokorkeus:	0,75
Kaapelin pituus (M):	10

Arvokilven symbolit:

IP68 

Moottori on pölytiivis ja suojattu upotettaessa sisään tunkeutuvilta vedeltä.



Moottori on vesitiivis enintään metrin syvyyteen asti.



CE-merkintä - laite täyttää vaatimustenmukaisuusilmoituksessa lueteltujen EU:n direktiivien vaatimukset.



VDE:n testaama (testattua turvallisuutta).

Útmutató a használati utasításhoz

Az első használat előtt olvassa el a használati utasítást és ismerje meg a készüléket. A helyes és biztonságos üzemeltetéshez feltétlenül tartsa be a biztonsági előírásokat.

Biztonsági okokból a készüléket nem használhatják 16 évnél fiatalabb gyermekek vagy olyan személyek, akik nem képesek az esetleges veszélyek felismerésére illetve nem ismerik ezt a használati utasítást.

Gondosan őrizze meg ezt a használati utasítást!

Tulajdonosváltáskor feltétlenül adja át, a készülékkel együtt az új tulajdonosnak. A szereléshez szükséges áttekintő ábrákat a használati utasítás elején található kihajtható oldalon helyeztük el.

1. A szállítmány tartalma (1. ábra)

Ellenőrizze, hogy a csomag az összes felsorolt részegységet tartalmazza-e:

- szivattyú (1)
- kinyitható szűrő (2)
- anya (3)
- tömlő (4)
- uszony (5)
- úszó jegesmedve motívummal (6)
- használati utasítás
- garanciafüzet

2. Rendeltetésszerű használat

Az Icefree 20 jégmentesen tartja tavának felszínét egy darabon egész télen, így a képződő mérges rothadási gázok eltávozhatnak. Ezt úgy éri el, hogy a mélyebb rétegek melegebb vizét közvetlenül a tó felszínéhez továbbítja.

3. Biztonsági előírások



Figyelem áramütés veszély!

Húzza ki a hálózati csatlakozó dugóját!

- Ha **kérdései** merülnek fel vagy **problémái** vannak, saját biztonsága érdekében forduljon **elektromos szakemberhez!**
- **Figyelem!** A készüléket sérült kábellel vagy készülékházzal üzemeltetni tilos!
- **Figyelem!** A készüléket csak akkor használja, amikor senki sem tartózkodik a vízben! Húzza ki a hálózati csatlakozót!
- **Figyelem!** Mielőtt a vízbe nyúlna, mindig húzza ki az összes vízben levő elektromos készülék hálózati csatlakozó dugóját.
- Ellenőrizze, hogy az Ön villamos hálózatának feszültsége és frekvenciája megegyezik-e a szivattyú típus tábláján feltüntetettel. Az adatoknak meg kell egyezniük.

- A készüléket kizárólag egy szabályosan felszerelt, védőérintkezős csatlakozó aljzatról üzemeltesse.
- Sohase használjon védővezető nélküli szerelést, csatlakozó- vagy hosszabbító vezetékét vagy elosztót.
- Gondoskodjon arról, hogy a készüléket ellátó áramkört max. 30 mA értékű hibaáram relé (FI-relé) védje.
- A kerti tavak elektromos szerelésének meg kell felelnie a nemzeti és nemzetközi létesítési előírásoknak.
- Ne emelje meg vagy húzza a készüléket a hálózati kábelénél fogva!
- Tartsa szárazon a hálózati csatlakozó dugót és az egyéb csatlakozási pontokat!
- A csatlakozó vezetékét sérüléstől védetten fedtesse le.
- Ha hosszabbító kábelre van szüksége: csak kültéri alkalmazásra engedélyezett kábelt használjon. Biztosítsa a csatlakozókat nedvesség behatolása ellen.

Üzemeltetési útmutató



Figyelem!

- Mielőtt a kinyitható szűrőt (2) tisztításhoz vagy karbantartáshoz kinyitná, mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Ne továbbítson más folyadékot, mint vizet! A víz hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-t.
- Sohase üzemeltesse a szivattyút víz nélkül (szárazfutás). A szivattyú csapágycsapágyai tönkremennek!

4. Üzembehelyezés



Figyelem!

- A szivattyú (1) szabadon lógjon a tiszta vízben, kb. 10 – 15 cm-rel a tófenék fölött. Szükség esetén rövidítse meg a tömlőt (4).
- Az Icefree 20-nak szabadon kell úsznia, amihez a víz legyen legalább 40 cm mélységű.
- A szivattyú (1) ne legyen a 1 m-nél mélyebben a tó felszíne alatt.
- A kinyitható szűrő (2) és a szivattyú (1) mindig a jég réteg alatt helyezkedjen el.
- Ügyeljen arra, hogy a tömlő (4) soha ne legyen megtörve, nehogy akadályozza a szivattyú (1) szállítását.
- Várható fagy előtt idejében helyezze üzembe az Icefree 20-at. Erős fagy esetén az Icefree 20-at folyamatosan kell üzemeltetnie. Ellenőrizze rendszeresen a működőképességét.

Így szerelje fel az Icefree 20-at (1. ábra)

1. Dugja az uszony (5) hegyes végét a tömlő (4) szabad végébe.
2. Az uszony (5) menetes csomkjára csavarja fel az úszót (6).

Az Icefree 20 nem sodródhat szabadon össze-vissza. Ennek elkerülésére egy kő és egy zsinór segítségével rögzítse a tó fenekén. A zsinór legyen elég hosszú ahhoz, hogy a kinyitható szűrő (2) kb. 10 – 15 cm-rel a tó feneké fölött lebegjen, s az úszót (6) ne húzza le a víz alá. A zsinór szabad végét kösse a kinyitható szűrőn erre a célra elhelyezett szemhez (2a. ábra). Egy másik rögzítési lehetőségként helyezzen el egy követ a tó fenekén, ami köré hurkolja a csatlakozó kábelt. (2b. ábra).

Így helyezze üzembe az Icefree 20-at

1. Az Icefree 20-at a lehorgonyzó zsinórnál és a tömlőnél fogja meg (4). Óvatosan eressze a vízbe.
2. Fektesse le a csatlakozó kábelét olyan módon, hogy védve legyen a sérülések, a hó és a jég ellen.
3. Dugja a csatlakozó kábel dugóját egy bekötött védőérintkezős csatlakozó aljzatba. Az Icefree 20 ezzel üzemkész.

5. Karbantartás, tisztítás



Figyelem!

Tisztításához ne használjon tisztítószeret vagy kemény eszközöket.

Rendszeresen távolítsa el a szennyeződések és a vízkő lerakódásokat a szivattyúról (1) és a kinyitható szűrőről (2).

Ehhez a következőképp járjon el:

1. Húzza ki a hálózati csatlakozó dugóját!
2. Vegye ki a szivattyút (1) a vízből.
3. Az anyát (3) forgassa az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg meglazul.
4. Nyissa ki a szűrőt (2) és vegye ki a szivattyút (1).
5. Húzza le a tömlőt (4).
6. Óvatosan húzza le a szivattyúházat (1a).
7. Húzza ki a forgórészt (1b).
8. Tiszta vízzel és puha kefével tisztítsa meg a forgórészt (1b), a kinyitható szűrőt (2) és a szivattyúházat (1a).
9. Helyezze vissza a forgórészt (1b).
10. A hallható bepattanásig tolja fel a szivattyúház (1a) első felét a szivattyúra (1).
11. Győződjön meg arról, hogy a tömlő (4) és a kapcsolódási pontja az uszonyhoz (5) tiszta-e, szükség esetén tisztítsa meg.
12. Tolja az anyát (3) a tömlőre (4).
13. Tolja a tömlőt (4) a szivattyú (1) nyomócsonkjára.
14. Ügyeljen arra, hogy a szivattyú (1) ismét megfelelően üljön a kinyitható szűrőben (2) kialakított fészékében. Győződjön meg arról is, hogy a csatlakozó vezeték és a tömlő (4) megfelelően ül-e a nyílásában.
15. Zárja le a kinyitható szűrő fedelét (2).

16. Az anyát (3) forgassa az óramutató járásával megegyező irányba, amíg megszorul a kinyitható szűrőn (2).

17. Helyezze ismét üzembe a készüléket (lásd **Így helyezze üzembe az Icefree 20-at**).

6. Javítás

A készüléket csak a gyártóval javíttassa. Mivel a sérült csatlakozókábel nem cserélhető ki, ilyen esetben selejtezze a szivattyút.

7. Nyári tárolás

- Vegye ki az Icefree 20-at a vízből.
- Ha szükséges, alaposan tisztítsa meg a készüléket és a szivattyút.
- Mielőtt a jégmentesítőt ismét használatba venné: ellenőrizze, hogy nem sérültek-e a részegységek és különösen a csatlakozó kábel.

8. Hibaelhárítás

A szivattyú nem továbbítja a vizet:

- Ellenőrizze, hogy a szivattyú (1) áramellátása rendben van-e.
- Ellenőrizze, hogy a tömlő (4) egyenesen lóg-e, nincs-e megcsavarodva vagy elszennyeződve.
- Ellenőrizze, hogy a kinyitható szűrő (2) nincs-e elszennyeződve. Szükség esetén tisztítsa meg.

9. Műszaki adatok

Hálózati feszültség:	230 V / 50 Hz
Teljesítményfelvétel, Watt-ban	5
Liter/perc, max.	7,1
Méter vízoszlop, max.	0,75
Kábelhossz m-ben	10

Jelölések a típustáblán:

IP68



A motor pormentes és vízbemérés esetén a behatoló víz ellen védett.



A motor vízálló, 1 m mélyre meríthető.



CE jelzés – a gyártói nyilatkozat szerint a készülék megfelel az EU irányelveinek.



VDE által bevizsgálva (ellenőrzött biztonság).

Wskazówki do instrukcji

Przed pierwszym użyciem prosimy przeczytać instrukcję obsługi i zaznajomić się z urządzeniem. Należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dla prawidłowego i bezpiecznego użytkownika.

Ze względów bezpieczeństwa dzieciom oraz młodzieży poniżej 16 roku życia jak również osobom, które nie potrafią samodzielnie ocenić zagrożeń lub nie są zapoznane z niniejszą instrukcją obsługi zabrania się używania urządzenia!

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi! W przypadku zmiany właściciela należy przekazać urządzenie wraz z instrukcją obsługi. Rysunki montażowe zostały zamieszczone we wstępnej części instrukcji obsługi.

1. Zakres dostawy (rys. 1)

Prosimy sprawdzić, czy dostawa zawiera wszystkie podane poniżej części:

- Pompa (1)
- Filtr składany (2)
- Nakrętka kółkowa (3)
- Wąż (4)
- Uchwyt mocujący (5)
- Pływak z motywem niedźwiedzia polarnego (6)
- Instrukcja użytkownika
- Książka gwarancyjna

2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Odmrażacz Icefree 20 utrzymuje w zimie określone miejsce powierzchni stawu w stanie nie zamrożonym, co umożliwia ułatwienie się toksycznych gazów pofermentacyjnych, poprzez tłoczenie z głębszych obszarów stawu cieplejszej wody bezpośrednio na powierzchnię zbiornika wodnego.

3. Wskazówki bezpieczeństwa



Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Należy wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda.

- W przypadku pytań i problemów prosimy zwrócić się dla własnego bezpieczeństwa do fachowego elektryka!
- **Uwaga!** Nie należy eksploatować urządzenia przy uszkodzonym kablu lub obudowie!
- **Uwaga!** Urządzenie można uruchamiać tylko wówczas, gdy w wodzie nie znajdują się żadne osoby. Wyjąć wtyczkę sieciową!
- **Uwaga!** Przed włożeniem rąk do wody należy zawsze wyjąć z gniazda wtyczki wszystkich znajdujących się w wodzie urządzeń.
- Należy porównać napięcie sieciowe (V) i częstotliwość sieciową (Hz) swojej sieci elektrycznej z parametrami tabliczki znamionowej. Te parametry muszą być zgodne.
- Urządzenie można eksploatować tylko po włączeniu do zainstalowanego przepisowo gniazda wtykowego z kontaktem ochronnym.

- Nigdy nie należy używać instalacji, adapterów, przedłużaczy lub przewodów przyłączeniowych bez kontaktu ochronnego.
- Należy zapewnić, aby urządzenie było odpowiednio zasilane poprzez wyłącznik ochronny różnicowy. Prąd różnicowy o wartości maks. 30 mA.
- Instalacje elektryczne przy stawach ogrodowych muszą być zgodne z międzynarodowymi i narodowymi przepisami instalacyjnymi.
- Nie należy nosić ani ciągnąć urządzenia za przewód przyłączeniowy.
- Należy zapewnić, aby wtyczka sieciowa i wszystkie miejsca przyłączeniowe były suche.
- Przewód przyłączeniowy musi być osłonięty, aby zapobiec powstaniu uszkodzeń.
- Jeśli stosują Państwo kabel przedłużający: Należy używać tylko kabla, który jest dopuszczony do użytkowania na zewnątrz. Zabezpieczyć połączenia wtykowe przed wilgocią.

Wskazówki dotyczące eksploatacji



Uwaga!

- Przed otwarciem filtra składanego (2) w celu przeprowadzenia prac konserwacyjnych i regeneracyjnych należy zawsze wyjąć wtyczkę sieciową.
- Nigdy nie należy tłoczyć innych cieczy oprócz wody! Temperatura wody nie może przekroczyć 35°C.
- Pompy nie należy eksploatować bez wody (bieg suchy). Niszczą się łożyska pompy!

4. Uruchomienie



Uwaga!

- Pompa (1) musi być zawieszona swobodnie w czystej wodzie ok. 10-15 cm nad dnem stawu. W razie potrzeby należy skrócić wąż (4).
- Icefree 20 musi pływać swobodnie, w tym celu głębokość zbiornika wodnego powinna wynosić przynajmniej 40 cm.
- Pompa (1) nie może znajdować się na głębokości większej niż 1,0 m pod powierzchnią wody.
- Filtr składany (2) z pompą (1) musi znajdować się zawsze poniżej pokrywy lodowej.
- Należy uważać, aby wąż był zawsze wyprostowany, w celu niezakłóconej pracy pompy (1).
- Przy spodziewanym mrozie Icefree 20 należy uruchomić z wyprzedzeniem. Podczas silnego mrozu Icefree 20 musi pracować w sposób ciągły. Należy regularnie kontrolować działanie.

Tak przebiega montaż Icefree 20 (rys. 1)

1. Wprowadzić uchwyt mocujący (5) ostrą końcówką w wolny koniec węża (4).
2. Przykręcić pływak (6) z przewidzianym w tym celu otworem do gwintu uchwyty mocującego (5).

Icefree 20 nie powinien swobodnie dryfować. Należy go przymocować przy pomocy kamienia oraz kawałka sznurka do dna stawu. Sznur musi być wystarczająco długi, aby filtr składany (2) był zawieszony ok. 10-15 cm nad dnem stawu, oraz aby pływak (6) nie został wciągnięty pod powierzchnię wody. Zamocować wolną końcówkę sznura do przewidzianego w tym celu otworu filtra składanego (rys. 2a). Inną możliwością jest położenie na dnie stawu kamienia z umocowaną pętlą z kabla przyłączeniowego (rys. 2b).

Tak uruchamia się Icefree 20

1. Uchwycić Icefree 20 za sznur z kamieniem oraz wąż (4). Wpuścić ostrożnie do wody.
2. Przeprowadzić kabel przyłączeniowy tak, aby nie był narażony na uszkodzenia oraz działanie śniegu i lodu.
3. Włożyć wtyczkę kabla przyłączeniowego do gniazda wtykowego z zainstalowanymi kontaktami ochronnymi. Icefree 20 jest uruchomiony.

5. Konserwacja/czyszczenie



Uwaga!

Nie stosować żadnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów do czyszczenia.

Regularnie usuwać złoże kamienia oraz zanieczyszczenia pompy (1) i filtra składanego (2).

W tym celu należy:

1. Wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Wyjąć pompę (1) z wody.
3. Wykręcić nakrętkę kołpakową (3) obracając w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
4. Otworzyć filtr składany (2) i wyjąć pompę (1).
5. Wyjąć wąż (4).
6. Wyjąć ostrożnie obudowę pompy (1a).
7. Wyjąć wirnik (1b).
8. Wyczyścić wirnik (1b) i obudowę pompy (1a) oraz filtr składany (2) używając do tego czystej wody oraz miękkiej szcztotki.
9. Włożyć wirnik (1b).
10. Nasunąć przednią część obudowy pompy (1a) z powrotem na pompę (1) aż do wyraźnego zakleszczenia.
11. Upewnić się, czy wąż (4) i miejsce zamocowania uchwytu mocującego (5) są czyste. W razie potrzeby wyczyścić.
12. Nakrętkę kołpakową (1a) nasunąć na wąż (1b).
13. Założyć wąż (4) na tulejkę wylotową pompy (1).
14. Uważać, aby pompa (1) była poprawnie zamocowana w przewidzianych do tego zamocowaniach filtra składanego (2). Należy także upewnić się, że przewód przyłączeniowy jest prawidłowo osadzony a wąż (4) umieszczony został we właściwych otworach.
15. Zamknąć filtr składany (2).

16. Przykręcić nakrętkę kołpakową (3) obracając zgodnie ze wskazówkami zegara do filtra składanego (2).

17. Urządzenie ponownie uruchomić (patrz **Tak uruchamia się Icefree 20**).

6. Naprawa

Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta. Ponieważ uszkodzonego przewodu przyłączeniowego nie można wymienić, w takim wypadku należy pompę zutylizować.

7. Przechowywanie w okresie letnim

- Należy wyjąć Icefree z wody.
- Jeśli to konieczne, należy gruntownie wyczyścić odmrażacz i pompę.
- Przed ponownym zastosowaniem odmrażacza w sezonie zimowym: Skontrolować wszystkie części a szczególnie przewód przyłączeniowy pod kątem uszkodzeń.

8. Usuwanie awarii

Pompa nie tłoczy wody:

- Sprawdzić, czy pompa (1) jest zasilana prądem.
- Upewnić się, że wąż (4) zawieszony jest prosto lub czy nie jest przekreślony lub zanieczyszczony.
- Skontrolować, czy filtr składany (2) nie jest zanieczyszczony. W razie potrzeby należy go wyczyścić.

9. Parametry techniczne

Napięcie znamionowe:	230 V/50 Hz
Pobór mocy:	5W
Wydajność max.:	7,1 (l/min.)
Wysokość podnoszenia max.:	0,75 m
Długość kabla:	10 m

Symbole na tabliczce znamionowej:

IP68



1 m

Silnik posiada zabezpieczenie antypylowe i ochronę przed przedostaniem się wody podczas zanurzenia.

Silnik jest wodoszczelny do głębokości 1 m.



Znak CE – to urządzenie spełnia wytyczne Unii Europejskiej zgodnie z oświadczeniem zgodności.



Kontrola VDE (sprawdzone bezpieczeństwo).

Pokyny k návodu

Před prvním použitím si prosím přečtěte návod a s přístrojem se seznámte. Pro správné a bezpečné použití bezpodmínečně respektujte bezpečnostní pokyny.

Z bezpečnostních důvodů nesmí tento přístroj používat děti a mladiství do 16 let a osoby, které by nemohly rozpoznat možná nebezpečí, nebo osoby, které se s tímto návodem neseznámily.

Tento návod k použití prosím pečlivě uschovejte! Při změně majitele předejte tento návod k použití bezpodmínečně dál i s výrobkem. Výkresy celkového uspořádání najdete na skládacím plánu v návodu.

1. Objem dodávky (obr. 1)

Zkontrolujte, zda dodávka obsahuje všechny následující díly:

- čerpadlo (1)
- sklopný filtr (2)
- převlečná matka (3)
- hadice (4)
- meč (5)
- plovák s motivem ledního medvěda (6)
- Návod k použití
- Záruční list

2. Použití přiměřené určení

Icelfree 20 udržuje v zimě povrch Vašeho zahradního jezírka na jednom místě bez ledu, aby mohly uniknout jedovaté kalové plyny. To probíhá tak, že teplá voda z hlubších oblastí je čerpána přímo na hladinu.

3. Bezpečnostní pokyny



Pozor na nebezpečí úrazu proudem!

Vytáhněte síťovou zástrčku.

- S otázkami a problémy se v zájmu Vaší vlastní bezpečnosti obraťte na odborného elektrikáře!
- **Pozor!** Je-li vadný kabel nebo kryt, nesmí být přístroj používán!
- **Pozor!** Provozujte přístroj jen tehdy, pokud se ve vodě nenacházejí žádné osoby. Vytáhněte síťovou zástrčku!
- **Pozor!** Než sáhnete do vody, vždy vytáhněte síťové zástrčky všech přístrojů, které se ve vodě nacházejí.
- Porovnejte síťové napětí (V) a kmitočet Vaší elektrické sítě s údaji na typovém štítku. Tyto údaje musí vzájemně souhlasit.
- Používejte přístroj pouze v předpisově instalované zásuvce s ochranným kontaktem.

- Nikdy nepoužívejte instalace, adaptéry, prodlužovací nebo přípojná vedení bez ochranného kontaktu.
- Postarejte se o to, aby byl přístroj napájen přes chránič s detekcí chybového proudu nastavený na maximálně 30 mA.
- Elektrické instalace zahradních jezírek musí odpovídat mezinárodním a národním ustanovením pro jejich zřízení.
- Přístroj nenoste popř. netahejte za přívodní vedení.
- Udržujte síťovou zástrčku a všechna přípojná místa suchá.
- Pokládejte přívodní vedení tak, aby bylo chráněno a bylo vyloučeno jeho poškození.
- Potřebujete-li prodlužovací kabel: Používejte pouze kabel, který je schválen pro venkovní použití. Zabezpečte propojení zástrčky a zásuvky proti vlhkosti.

Pokyny k provozu!



Pozor!

- Před otevřením sklopného filtru (2) pro údržbové práce a čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku.
- Nikdy nečerpajte jiné tekutiny než vodu! Teplota vody nesmí překročit 35°C.
- Čerpadlo nikdy neuvádějte do provozu mimo vodu (běh nasucho). Došlo by k zničení jeho ložisek!

4. Uvedení do provozu



Pozor!

- Čerpadlo (1) musí být volně zavěšeno v čisté vodě přibližně 10-15 cm nad dnem jezírka. V případě potřeby zkratěte hadici (4).
- Icelfree 20 musí mít možnost volně plavat; proto musí být voda hluboká minimálně 40 cm.
- Čerpadlo (1) nesmí být zavěšeno hlouběji než 1,0 m pod hladinou.
- Sklopný filtr (2) s čerpadlem (1) se musí vždy nacházet pod ledem.
- Dbejte na to, aby byla hadice (4) vždy natažena, aby mohlo čerpadlo (1) bez překážek čerpat.
- Při očekávaném mrazu uveďte Icelfree 20 včas do provozu. Za silného mrazu musí být Icelfree 20 v trvalém provozu. Kontrolujte pravidelně jeho funkci.

Postup montáže přístroje Icelfree 20 (obr. 1)

1. Zastrčte meč (5) špičatou stranou do volného konce hadice (4).
2. Našroubujte plovák (6) do pro něj určeného otvoru na závit meče (5).

Icefree 20 by se neměl pohybovat sem a tam. Proto jej upevněte kamenem nebo kouskem lanka ke dnu jezírka. Lanko musí být dostatečně dlouhé, aby sklopný filtr (2) visel cca 10-15 cm nad dnem jezírka a aby plovák (6) nebyl stahován pod vodu. Upevněte volný konec lanka na pro něj určené oko sklopného filtru (obr. 2a). Další možností je položit kámen na smyčku přípojného kabelu na dně jezírka (obr. 2b).

Uvedení přístroje Icefree 20 do provozu

1. Uchopte Icefree 20 za lanko s kamenem a za hadici (4). Spusťte jej opatrně do vody.
2. Proveďte položení přívodního kabelu tak, aby byl chráněn před poškozením, sněhem a ledem.
3. Zasuňte zástrčku přípojného kabelu do zásuvky s instalovanými ochrannými kontakty. Icefree 20 je v provozu.

5. Údržba/čištění



Pozor!

K čištění nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo tvrdé předměty.

Pravidelně odstraňujte usazeniny vápníku a nečistoty z čerpadla (1) a sklopného filtru (2).

Postupujte následovně:

1. Vytáhněte síťovou zástrčku.
2. Vyndějte čerpadlo (1) z vody.
3. Vyšroubujte převlečnou matici (3) proti směru otáčení hodinových ručiček.
4. Otevřete sklopný filtr (2) a vyjměte čerpadlo (1).
5. Vytáhněte hadici (4).
6. Opatrně vytáhněte těleso čerpadla (1a).
7. Vytáhněte rotor (1b).
8. Vyčistěte rotor (1b), těleso čerpadla (1a) i sklopný filtr (2) čistou vodou a měkkým kartáčem.
9. Opět vložte rotor (1b).
10. Přední část tělesa čerpadla (1a) opět nasuňte na čerpadlo (1), dokud slyšitelně nezacvakne.
11. Ujistěte se, že hadice (4) a úchytné místo k meči (5) jsou čisté. Případně je vyčistěte.
12. Nasuňte převlečnou matici (3) na hadici (4).
13. Nasuňte hadici (4) na výstupní nátrubek čerpadla (1).
14. Dbejte na to, aby bylo čerpadlo (1) správně zastrčeno v držácích sklopného filtru (2), které jsou pro něj určeny. Zajistěte také, aby přívodní vedení a hadice (4) správně seděly v pro ně určených otvorech.

15. Zavřete sklopný filtr (2).

16. Zašroubujte převlečnou matici (3) na sklopném filtru (2) ve směru otáčení hodinových ručiček.

17. Opět přístroj uveďte do provozu (viz. **Uvedení přístroje Icefree 20 do provozu**).

6. Opravy

Opravy nechte provádět pouze u výrobce. Poškozené přívodní vedení není možné vyměnit, proto v takovémto případě čerpadlo zlikvidujte.

7. Skladování v létě

- Vyndějte přístroj Icefree z vody.
- Je-li to nutné, vyčistěte důkladně přístroj a čerpadlo.
- Než uvedete přístroj v zimě opět do provozu: Zkontrolujte, zda všechny díly a zvláště přívodní kabel nejsou poškozeny.

8. Odstranění poruch

Čerpadlo nečerpá vodu:

- Zkontrolujte, zda je čerpadlo (1) připojeno k napájení.
- Ujistěte se, že hadice (4) visí rovně, popř. není zlomena nebo znečištěna.
- Zkontrolujte, zda není sklopný filtr (2) znečištěn. Případně jej vyčistěte.

9. Technické údaje

Síťové napětí:	230 V/50 Hz
Příkon ve watttech:	5
Litrů min./max.:	7,1
Metrů vodního sloupce max.:	0,75
Délka kabelu v metrech:	10

Symbyly na typovém štítku:

IP68 

Motor je prachotěsný a chráněný proti vniknutí vody při ponoření.



Motor je vodotěsný až do hloubky 1 m.



Značka CE – tento přístroj splňuje směrnice EU dle prohlášení o shodě.



Zkontrolováno VDE (bezpečnost zkontrolována).

Poznámky na úvod

Pred prvým použitím si prečítajte návod na použitie a oboznámte sa s prístrojom. Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné použitie.

Z bezpečnostných dôvodov nesmú tento prístroj používať deti a mladší ako 16 rokov, ako ani osoby, ktoré nevedia rozpoznať možné nebezpečenstvo, alebo ktoré sa neoboznámi s týmto návodom na použitie ! Ušchovajte prosím starostlivo tento návod na použitie ! Pri zmene vlastníka odovzdajte návod na použitie bezpodmienečne spolu s výrobkom novému majiteľovi. Výkresy cel-kového usporiadania k montáži nájdete na sklopnej kartičke vpredu v návode.

1. Rozsah dodania (obr. 1)

Skontrolujte, či dodávka obsahuje všetky tieto časti:

- čerpadlo (1)
- sklopný filter (2)
- presuvná matica (3)
- hadica (4)
- meč (plutva) (5)
- plavák s motívom ľadových medvedov (6)
- návod na použitie
- záručný list

2. Použitie podľa určenia

Zariadenie Icefree 20 udržiava hladinu Vášho záhradného rybníka v zime na určitom mieste nezamrznutú, aby mohli uniknúť jedovaté kalové plyny. Prebieha to tak, že teplejšia voda z hlbších vrstiev je poháňaná priamo na hladinu vody.

3. Bezpečnostné pokyny



Pozor ! Nebezpečenstvo úderu prúdu !

Vytiahnite zástrčku zo siete.

- V prípade otázok a problémov sa kvôli Vašej vlastnej bezpečnosti obráťte na nášho odborníka !
- **Pozor !** V prípade chybného kábla alebo krytu prístroj nepoužívať !
- **Pozor !** Prístroj prevádzkujte len vtedy, ak sa vo vode nezdržiavajú žiadne osoby. Vy-tiahnuť zástrčku zo siete elektrického prúdu !
- **Pozor !** Skôr než siahnete do vody, je vždy potrebné vytiahnuť sieťovú zástrčku zo všetkých prístrojov, ktoré sa nachádzajú vo vode.
- Porovnajte si sieťové napätie (V) a sieťovú frekvenciu (Hz) Vašej elektrickej siete s údajmi na typovom štítku. Tieto údaje musia súhlasiť.
- Prístroj prevádzkujte iba na zásuvke s ochranným kontaktom, nainštalovanej podľa platných predpisov.
- Nikdy nepoužívajte inštalácie, adaptér, predlžovacie a prípojné vedenia bez ochranného kontaktu.

- Ubezpečte sa, či prístroj je vybavený ochranným zariadením proti nedostatočnému prúdu s dimenzovaním tohoto prúdu maximálne na 30 m.
- Elektrické inštalácie na záhradných rybníkoch musia vyhovovať medzinárodným a národným ustanoveniam pre zriaďovateľov.
- Nepripájajte prístroj na prípojné vedenie.
- Udržiavajte zástrčku a všetky prípojné miesta suché.
- Prípojné vedenie uložte tak, aby bolo chránené, aby sa vylúčili poškodenia.
- Keď potrebujete predlžovací kábel: Používajte iba káble, ktoré sú povolené pre von-kajšie použitie. Zabezpečte zástrčkové spojenie proti vplyvu vlhkosti.

Pokyny k prevádzke



Pozor !

- Pred otvorením sklopného filtra (2) kvôli vykonaniu prác údržby a čistenia vždy vytiah-nite zástrčku zo siete.
- Nikdy neprevádzkujte inú kvapaliny ako vodu ! Teplota vody nesmie prekročiť 35°C.
- Nikdy neprevádzkujte čerpadlo bez vody (chod na suchu). Ložiská čerpadla sa zničia !

4. Uvedenie do prevádzky



Pozor !

- Čerpadlo (1) musí byť voľne zavesené v čistej vode približne 10-15 cm nad dnom rybníka. V prípade potreby skráťte hadicu (4).
- Zariadenie Icefree 20 musí voľne plávať; preto musí byť voda hlboká min. 40 cm.
- Čerpadlo (1) sa nesmie nachádzať hlbšie ako 1,0 m pod hladinou vody.
- Sklopný filter (2) s čerpadlom (1) sa musí vždy nachádzať pod ľadovou vrstvou.
- Dbajte na to, aby bola hadica (4) vždy vystretá, aby čerpadlo mohlo (1) bez prekážok pracovať.
- Zariadenie Icefree 20 uveďte do prevádzky na určitý čas pri očakávanom mraze. Pri silnom mraze musíte zariadenie Icefree 20 nechať stále v prevádzke. Pravidelne kon-trolujte jeho funkciu.

Takto namontujete zariadenie Icefree 20 (obr. 1)

1. Meč (plutvu) (5) nasuňte špicatou stranou na voľný koniec hadice (4).
2. Zaskrutkujte plavák (6) s k tomu určeným otvorom pre závit meča (plutvy) (5).

Zariadenie Icefree 20 by sa nemalo voľne pohybovať. Preto ho upevnite kameňom a kúskom šnúry ku dnu rybníka. Šnúra musí byť dostatočne dlhá, aby sklopný filter (2) višiel 10-15 cm nad dnom rybníka a aby plavák (6) nebol stiahnutý pod vodu. Upevnite voľný koniec šnúry na príslušné oko sklopného filtra (obr. 2a). Ďalšia možnosť je, položiť do slučky prípojného kábla kameň na dne rybníka (obr. 2b).

Takto sa zariadenie Icefree 20 uvedie do prevádzky

1. Zachyťte zariadenie Icefree 20 na šnúru s kameňom a na hadicu (4). Opatrne ho uložte do vody.
2. Prípojný kábel uložte tak, aby bol chránený pred poškodením a snehom a ľadom.
3. Zapojte zástrčku prípojného kábla do zásuvky s nainštalovaným ochranným kontak-tom. Zariadenie Icefree 20 je v prevádzke.

5. Údržba / čistenie



Pozor !

Na čistenie nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani tvrdé predmety.

Pravidelne odstraňujte usadeniny vápnika a nečistoty na čerpadle (1) a tiež na sklopnom filtri (2).

Postupujte takto:

1. Vytiahnite zástrčku zo siete.
2. Vytiahnite čerpadlo (1) z vody.
3. Uvoľnite presuvnú maticu (3) pohybom proti smeru hodinových ručičiek.
4. Otvorte sklopný filter (2) a vyberte čerpadlo (1).
5. Vytiahnite hadicu (4).
6. Opatrne stiahnite kryt čerpadla (1a).
7. Vytiahnite rotor (1b).
8. Očistite rotor (1b) a kryt čerpadla (1a) ako aj sklopný filter (2) čistou vodou a mäkkou kefkou.
9. Rotor opäť nasadte (1b).
10. Posuňte prednú časť krytu čerpadla (1a) opäť na čerpadlo (1), kým počuteľne nezapadne.
11. Presvedčte sa, či sú hadica (4) a miesto pripojenia k meču (plutve) (5) čisté. Prípadne očistite.
12. Posuňte presuvnú maticu (3) cez hadicu (4).
13. Nasadte hadicu (4) na odtokové hrdlo čerpadla (1).
14. Dbajte na to, aby čerpadlo (1) bolo opäť správne zasunuté do príslušných držia-kov sklopného filtra (2). Ubezpečte sa tiež, že prípojné vedenie sedí správne a hadica (4) sedí v príslušných otvoroch.

15. Zatvorte sklopný filter (2).

16. Pevne zaskrutkujte presuvnú maticu (3) v smere hodinových ručičiek na sklopný filter (2).

17. Uvedte prístroj opäť do prevádzky (pozri bod "Takto sa zariadenie Icefree 20 uvedie do prevádzky").

6. Oprava

Opravy nechajte vykonať iba u výrobcu. Keďže poškodené prípojné vedenie sa nemôže nahradiť, odstráňte v takom prípade čerpadlo.

7. Uskladnenie v lete

- Vyberte zariadenie Icefree z vody.
- Ak je to potrebné, dôkladne očistite celé zariadenie Icefree a čerpadlo.
- Skôr než zariadenie Icefree uvediete v zime do prevádzky: skontrolujte všetky časti a zvlášť prípojný kábel, či nie sú poškodené.

8. Odstránenie porúch

Čerpadlo nepoháňa vodu:

- Skontrolujte, či je čerpadlo (1) pripojené na elektrickú sieť.
- Ubezpečte sa, či hadica (4) visí rovno, prípadne či nie je pretočená alebo znečistená.
- Skontrolujte, či sklopný filter (2) nie je znečistený. Prípadne ho očistite.

9. Technické údaje

sieťové napätie:	230 V/50 Hz
príkon vo Wattoch:	5
výkon litrov/min max.:	7,1
vodný stĺpec max.:	0,75
dĺžka kábla v metroch:	10

Symbole na typovom štítku:

IP68



Motor je utesnený proti prachu a chránený proti vniknutiu vody pri ponorení.



Motor je utesnený proti vode do hĺbky 1 m.



Značka CE – Tento prístroj spĺňa požiadavky smernice EÚ podľa prehlásenia o konformite.



Odkúšané VDE (Zväzom nemeckých elektrotechnikov).

Napotki v zvezi z navodilom

Prosimo vas, da pred prvo uporabo preberete navodilo za uporabo in se seznanite z napravo. Obvezno upoštevajte varnostna navodila za pravilno in varno uporabo.

Iz varnostnih razlogov otroci in mladostniki mlajši od 16 let, kot tudi osebe, ki ne morejo prepoznati možnih nevarnosti ali niso seznanjene s tem navodilom za uporabo, ne smejo uporabljati aparata!

Prosimo vas, da navodilo za uporabo skrbno shranite! V primeru zamenjave lastnika vas prosimo, da novemu lastniku skupaj z napravo obvezno predate tudi navodilo za uporabo. Pregledne risbe v zvezi z montažo boste našli na zloženki na sprednji strani navodila.

1. Obseg dobave (slika 1)

Preverite, če so dobavljeni naslednji deli:

- črpalka (1)
- preklopni filter (2)
- pregrinjalna matica (3)
- gibka cev (4)
- meč (5)
- plovec z motivom severnega medveda (6)
- navodilo za uporabo
- garancijski zvezek

2. Namenksa uporaba

Naprava za varovanje pred zmrzovanjem Icefree 20 drži površino Vašega vrtnega jezera na enem mestu brez ledu, da se lahko strupeni metan odvaja. Naprava deluje na ta način, da toplejšo vodo črpa iz globljih območij direktno na površino.

3. Varnostna navodila



Pozor! Nevarnost električnega udara!

Izvlomite vtič priključne vrvice iz vtičnice.

- V primeru da imate vprašanja in težave, se zaradi vaše lastne varnosti obrnite na strokovnjaka električarja!
- **Pozor!** V primeru poškodovane priključne vrvice ali ohišja, naprave ne smete uporabljati!
- **Pozor!** Napravo uporabljajte le, če je zagotovljeno, da se v vodi ne nahajajo osebe. Izvlomite vtič priključne vrvice iz vtičnice!
- **Pozor!** Preden sežete z roko v vodo, vedno izvlomite vse električne vtiče iz naprav, ki se nahajajo v vodi.
- Primerjajte napetost (V) ter frekvenco omrežja (Hz) vašega elektr. omrežja s podatki na tipski tablici naprave. Podatki se morajo ujemati.
- Uporabljajte napravo le z vtičnico z zaščitnim kontaktom, ki je bila instalirana v skladu s predpisi.

- Nikoli ne uporabljajte instalacij, adapterjev, podaljševalnih kablov ali priključnih kablov, ki nimajo varnostnega kontakta!
- Poskrbite, da je naprava zavarovana preko zaščitne naprave okvarnega toka z dimenzioniranim okvarnim tokom do največ 30 mA.
- Električne instalacije pri vrtnih jezerih morajo ustrezati mednarodnim in državnim instalacijskim predpisom.
- Naprave ne prenašajte oz. ne vlečite za priključni kabel!
- Poskrbite, da bodo priključni kabel kot tudi vsa priključna mesta suha!
- Speljite priključni kabel tako, da ne more priti do poškodb.
- Če potrebujete podaljševalni kabel: Uporabljajte te kable, ki so atestirani za uporabo na prostem. Zavarujte vtične spoje proti vlagi.

Navodila v zvezi z obratovanjem



Pozor!

- Pred odpiranjem preklopnega filtra (2) zaradi servisa in čiščenja, vedno najprej izvlomite vtič priključne vrvice iz vtičnice.
- Nikoli ne črpajte drugih tekočin razen vode! Temperatura vode ne sme presegati 35°C.
- Nikoli ne uporabljajte črpalke brez vode (tek na suho). Zaradi teka na suho se lahko uničijo ležaji črpalke!

4. Začetek obratovanja



Pozor!

- Črpalka (1) mora prosto viseti v čisti vodi ca. 10-15 cm nad tlemi vrtnega jezera. Po potrebi skrajšajte gibko cev (4).
- Icefree 20 mora prosto plavati; zaradi tega mora vrtno jezero imeti najmanj 40 cm globine.
- Črpalka (1) ne sme viseti globlje od 1,0 m pod površino vode.
- Preklopni filter (2) s črpalko (1) se mora vedno nahajati pod ledeno skorjo.
- Pazite, da je gibka cev (4) vedno iztegnjena, da lahko črpalka (1) neovirano črpa.
- Uporabite Icefree 20 pravočasno, če pričakujete, da bo zmrzovalo. Pri hudem mrazu mora Icefree 20 obratovati neprekinjeno. Redno preverjajte delovanje naprave.

Montaža Icefree 20 (sl. 1)

1. Vtaknite meč (5) z ostro stranjo v prosti konec gibke cevi (4).
2. Privijte plovec (6) z v ta namen predvideno luknjo na navoj meča (5).

Icefree 20 naj ne bi plaval sem ter tja. Fiksirajte ga s kamnom ali vrvo na tla vrtnega jezera. Vrv mora biti dovolj dolga, da visi preklopni filter (2) ca. 10-15 cm nad dnom vrtnega jezera in se plovec (6) ne povleče pod vodo. Pritrdite prosti konec vrvi na ušesce preklopnega filtra, ki je za to predvideno (sl. 2a). Druga možnost je, da položite kamen v zanko priključnega kabla na dno vrtnega jezera (sl. 2b).

Začetek obratovanja naprave Icefree 20

1. Primate napravo Icefree 20 za vrv s kamnom in za gibko cev (4). Spustite jo previdno v vodo.
2. Položite priključni kabel tako, da je zaščiten pred poškodbami, snegom in ledom.
3. Vtaknite vtič priključnega kabla v vtičnico z instaliranimi zaščitnimi kontakti. Icefree 20 sedaj obratuje.

5. Vzdrževanje/čiščenje



Pozor!

Za čiščenje naprave ne smete uporabljati čistil ali trdnih predmetov.

Odstranite redno obloge apnenca in nečistoče na črpalki (1) in preklopnem filtru (2).

Postopajte kot sledi:

Izvlcite vtič priključne vrvice iz vtičnice.

2. Vzemite črpalko (1) iz vode.
3. Odvijte pregrinjhalno matico (3) v smeri proti urinemu kazalcu.
4. Odprite preklopni filter (2) in vzemite črpalko (1) ven.
5. Snemite gibko cev (4).
6. Previdno potegnite ohišje črpalke dol (1a).
7. Izvlcite rotor (1b).
8. Očistite rotor (1b) in ohišje črpalke (1a) ter zaklopni filter (2) s čisto vodo in mehko krtačo.
9. Ponovno vstavite rotor (1b).
10. Potisnite sprednji del ohišja črpalke (1a) na črpalko (1), dokler ne zaskoči.
11. Prepričajte se, da sta gibka cev (4) in prijemalno mesto meča (5) čista, po potrebi ju očistite.
12. Potisnite pregrinjhalno matico (3) preko gibke cevi (4).
13. Natakните cev (4) na odtočni nastavek črpalke (1).
14. Ppr tem pazite, da je črpalka (1) pravilno nameščena v predvidena držala preklopnega filtra (2). Prepričajte se tudi, da sta priključni kabel in gibka cev (4) pravilno nameščena v predvidene odprtine.
15. Zaprite preklopni filter (2).
16. Privijte pregrinjhalno matico (3) v smeri urinega kazalca na preklopni filter (2).
17. Sedaj lahko napravo ponovno zaženete (**glej Začetek obratovanja naprave Icefree 20**).

6. Popravilo

Najbolje bo, če popravila prepustite serviserjem. Ker se poškodovan priključni kabel ne da zamenjati, je najbolje, če črpalko zavržete.

7. Hramba v poletnem času

- Vzemite Icefree iz vode.
- Če je potrebno, temeljito očistite napravo in črpalko.
- Preden pozimi ponovno zaženete napravo za zatiranje ledu: Preglejte vse dele, zlasti priključne kable, da niso poškodovani.

8. Odpravljanje motenj

Črpalka ne črpa vode:

- Preverite, če je črpalka (1) teče električni tok.
- Prepričajte se, da gibka cev (4) visi ravno oz. ni zvita ali onesnažena.
- Preverite, če je preklopni filter (2) onesnažen. Po potrebi ga očistite.

9. Tehnični podatki

Omrežna napetost:	230 V/50 Hz
Poraba v W:	5
l/min maks.:	7,1
m vodnega stolpa maks.	0,75
dolžina kabla v m:	10

Simboli na tipski tablici:

IP68

Motor je odporen na prah in zaščiten pred vdorom vode pri potapljanju.



Motor je vodotesen do globine 1 m.



CE-znak - Naprava izpolnjuje smernice EU v skladu z Izjavo o skladnosti.



VDE- preizkušeno (preizkušena varnost).

Napomene uz upute

Prije prve uporabe molimo pročitajte upute za uporabu i upoznajte se sa uređajem. Obavezno se pridržavajte sigurnosnih napomena za ispravnu i bezbjednu uporabu. Iz sigurnosnih razloga djeca i mladi ispod 16 godina, kao i osobe, koje ne mogu prepoznati moguće opasnosti ili nisu upoznate sa ovim uputama za uporabu ne smiju koristiti ovaj uređaj!

Molimo, brižno sačuvajte ove upute za uporabu! Kod promjene vlasnika obavezno sa proizvodom predajte i upute za uporabu. Pregledne crteže za montažu naći ćete na preklopnj karti napred u uputama.

1. Obim isporuke (Sl. 1)

Provjerite, da li isporuka sadrži sve slijedeće dijelove:

- crpka (1)
- preklopni filter (2)
- pokrivajuća matica (3)
- crevo (4)
- mač (5)
- plovak sa motivom bijelog medvjeda (6)
- upute za uporabu
- jamčevna bilježnica

2. Namjenska uporaba

Uređaj za sprečavanje zamrzavanja Icefree 20 čuva površinu Vašeg vrtog jezercica zimi od zamrzavanja, tako da se mogu osloboditi otrovni plinovi od truljenja. Naprava djeluje na taj način, da toplija voda iz dubljih regiona biva pumpana direktno na površinu vode.

3. Sigurnosne napomene**Pažnja Opasnost od strujnog udara!**

Izvućite mrežni utikač.

- Kod pitanja i problema radi Vaše sopstvene bezbjednosti obratite se nekom stručnjaku elektrotehničaru!
- **Pažnja!** Kod neispravnog kabela ili kućišta ne pogoniti uređaj!
- **Pažnja!** Pogonite uređaj samo, kada se nijedna osoba ne nalazi u vodi. Izvućite mrežni utikač!
- **Pažnja!** Prije nego što stavite ruku u vodu, uvijek izvućite mrežne utikače iz svih uređaja, koji se nalaze u vodi.
- Uporedite mrežni napon (V) i frekvenciju mreže (Hz) Vaše strujne mreže sa podacima tipske pločice. Ovi podaci se moraju poklapati.
- Pogonite uređaj samo na jednoj propisno instaliranoj utičnici sa zaštitnim kontaktom.

- Nikada ne koristite instalacije, adaptere, produžne ili priključne kablove bez zaštitnog kontakta.
- Uvjerite se, da se uređaj snabdjeva preko zaštitnog mehanizma sa strujom greške od maksimalno 30 mA.
- Električne instalacije na vrtim jezercima moraju odgovarati internacionalnim i nacionalnim odredbama za postavljanje.
- Ne nosite odn. ne vucite uređaj za priključni kabel.
- Mrežni utikač i sve priključne dijelove čuvajte suhim.
- Položite priključni kabel zaštićeno, tako, da se isključe oštećenja.
- Ako Vam je neophodan produžni kabel: Koristite samo kablove, koji su dopušteni za vanjsku uporabu. Osigurajte vezu utičnice od vlage.

Napomene uz pogon**Pažnja!**

- Prije otvaranja preklopnog filtera (2) za radove na održavanju i čišćenju, uvijek izvućite mrežni utikač.
- Nikada ne transportujte druge tečnosti osim vode! Temperatura vode ne smije prekoračiti 35°C.
- Nikada ne pogonite pumpu bez vode (suhi hod). Ležajevi crpke bivaju uništeni!

4. Puštanje u pogon**Pažnja!**

- Crpka (1) mora biti slobodna u čistoj vodi oko 10-15 cm iznad dna jezercica. U slučaju potrebe skratite crjevo (4).
- Icefree 20 mora biti u mogućnosti da slobodno pliva, stoga stajaća voda mora biti duboka najmanje 40 cm.
- Crpka (1) ne smije biti dublje od 1,0 m ispod površine vode.
- Preklopni filter (2) sa crpkom (1) se mora uvijek nalaziti ispod ledenog pokrivača.
- Pazite na to, da je crevo (4) uvijek ispruženo, tako da crpka (1) neometano može pumpati.
- Ako očekujete mraz, pustite Icefree 20 pravovremeno u pogon. Kod jakog mraza Icefree 20 mora stalno biti u pogonu. Provjeravajte redovno funkciju.

Ovako montirajte Icefree 20 (Sl. 1)

1. Ispružite mač (5) sa oštrom stranom u slobodni kraj creva (4).
2. Zavrните plovak (6), sa za predviđenom rupom, na navoj mača (5).

Icefree 20 ne bi trebalo da se okreće oko svoje ose. Stoga ga fiksirajte jednim kamenom i komadom špagice za dno jezera. Špagica mora biti dovoljno duga, da preklopni filter (2) visi oko 10-15 cm iznad dna jezera, i plovak (6) ne bude uvučen pod vodu. Pričvrstite slobodan kraj špagice na za to predviđenu ušicu preklopnog filtera (Sl. 2a). Jedna druga mogućnost je, polaganje jednog kamena u petlji priključnog kabela na dnu jezerceta (Sl. 2b).

Ovako puštate Icefree 20 u pogon

1. Uhvatite Icefree 20 za špagicu sa kamenom i crevom (4). Pustite ga oprezno u vodu.
2. Položite priključni kabel tako, da je zaštićen od oštećenja i snijega i leda.
3. Utaknite utikač priključnog kabela u jednu utičnicu sa instaliranim zaštitnim kontaktima. Icefree20 je u pogonu.

5. Održavanje/Čišćenje



Pažnja!

Za čišćenje ne koristite sredstva za čišćenje ili tvrde predmete za čišćenje.

Redovno uklanjajte naslage kamena i nečistoće na crpki (1) i na preklopnom filteru (2).

Za to postupajte kao što slijedi:

1. Izvucite mrežni utikač.
2. Izvadite crpku (1) iz vode.
3. Olabavite preklapajuću maticu (3) okretanjem nasuprot smjeru kazaljke sata.
4. Otvorite preklopni filter (2) i skinite crpku (1).
5. Svučite crevo (4).
6. Opzorno svucite kućište crpke (1a).
7. Izvucite rotor (1b).
8. Očistite rotor (1b) i kućište crpke (1a) kao i preklopni filter (2), bistrom vodom i jednom mekom četkom.
9. Uložite ponovo rotor (1b).
10. Gurnite prednji dio kućišta crpke (1a) ponovo na crpku (1), dok ovaj čujno ne klikne.
11. Uvjerite se, da li su čisti crevo (4) i mjesto zatezanja na maču (5) i po potrebi ih očistite.
12. Navucite preklopnu maticu (3) preko creva (4).
13. Natakните crevo (4) na tuljac izlazne struje crpke (1).
14. Pazite na to, da crpka (1) ponovo bude ispravno zavučena u držače preklopnog filtera (2) koji su za nju predviđeni. Takođe se uvjerite, da priključni kabel i crevo (4) ispravno leže u predviđenim otvorima.

15. Zatvorite preklopni filter (2).

16. Zategnite čvrsto preklapajuću maticu (3), u smjeru kazaljke sata, na preklopnom filteru (2).

17. Ponovo pustite uređaj u pogon (v. **Ovako puštate Icefree 20 u pogon**).

6. Popravke

Sprovođenje popravki prepustite samo proizvođaču. Pošto se oštećeni priključni kabel ne može zamjeniti, crpku u ovom slučaju zbrinite (bacite).

7. Skladištenje preko ljeta

- Izvadite Icefree iz vode.
- Ako je potrebno, očistite temeljno uređaj za sprečavanje stvaranja leda i crpku.
- Prije nego što uređaj za sprečavanje leda na zimu ponovo pustite u pogon, provjerite ispravnost svih dijelova, a posebno priključni kabel.

8. Otklanjanje smetnji

Crpka ne pumpa vodu:

- Provjerite, da li je crpka (1) snabdjevena strujom.
- Uvjerite se, da crevo (4) visi pravo odn. nije uvrnuto ili zaprljano.
- Provjerite, da li je preklopni filter (2) zaprljan. U datom slučaju ga očistite.

9. Tehnički podaci

Mrežni napon	230 V/50 Hz
Potrošnja struje u Vatima:	5
Litara/min maks.:	7,1
Metara vodenog stuba maks.:	0,75
Dužina kabela u metrima:	10

Simboli na tipskoj pločici:

IP68



Motor je nepropusan za prašinu i zaštićen od prodiranja vode pri potapanju.



Motor je vodonepropusan do dubine od 1 m.



CE-znak – Ovaj uređaj ispunjava EU-smjernice prema Izjavi o saglasnosti.



VDE-provjereni (Provjereni Sigurnost).

Indicații pentru utilizare

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de folosire înaintea primei folosiri și să vă familiarizați cu aparatul. Respectați obligatoriu instrucțiunile pentru protecția utilizatorului, pentru o folosire corectă și sigură.

Din motive de siguranță, nu este permisă folosirea acestui aparat de către copii și adolescenți sub 16 ani, ca și de către persoanele care nu pot recunoaște posibilele pericole, sau care nu sunt familiarizate cu acest aparat! Vă rugăm să păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de folosire! La schimbarea proprietarului vă rugăm să înmănați odată cu produsul și instrucțiunile de folosire. Desenul de ansamblu pentru montaj se găsește în plicul de la începutul instrucțiunilor.

1. Volumul livrării (Fig. 1)

Verificați dacă pachetul livrat conține toate componentele următoare:

- Pompă (1)
- Filtru rabatabil (2)
- Piuliță olandeză (3)
- Furtun (4)
- Spadă fixatoare (5)
- Plutitor cu motiv decorativ în formă de urs polar (6)
- Instrucțiuni de folosire
- Carnet de garanție

2. Utilizare conform destinației

Dispozitivul Icefree 20 menține iarna suprafața iazului liberă de gheață într-o zonă, pentru a putea fi eliminate biogazele toxice. Acest lucru se realizează prin aducerea apei mai calde din zonele mai adânci direct la suprafața apei.

3. Instrucțiuni pentru protecția utilizatorului



Atenție! Pericol de electrocutare!

Scoateți ștecherul din priză.

- Dacă aveți întrebări sau probleme, adresați-vă pentru propria dv. siguranță unui electrician profesionist!
- **Atenție!** Nu este permisă pornirea aparatului în cazul în care cablul sau carcasa sunt defecte!
- **Atenție!** Porniți aparatul numai când nu se află nici o persoană în apă. Scoateți ștecherul din priză!
- **Atenție!** Înainte de a atinge apa, scoateți întotdeauna din priză toate aparatele care se află în apă.
- Comparați tensiunea de rețea (V) și frecvența de rețea (Hz) ale rețelei dv. electrice cu datele de pe plăcuța cu date tehnice. Aceste date trebuie să coincidă.
- Puneți în funcțiune aparatul folosind numai o priză instalată conform normativelor, cu contact de protecție.

- Nu folosiți niciodată instalații, adaptoare, prelungitoare sau cabluri de alimentare fără contacte de protecție.
- Asigurați-vă că aparatul este prevăzut cu un dispozitiv de protecție la curenți vagabonzi, dimensionat pentru curenți vagabonzi de maximum 30 mA.
- Instalațiile electrice ale iazurilor de grădină trebuie să corespundă normativelor internaționale și naționale pentru construcții.
- Nu țineți sau respectiv trageți aparatul de cablurile de alimentare.
- Păstrați ștecherul și toate conexiunile uscate.
- Instalați cablurile de alimentare protejate, astfel încât să fie excluse deteriorările.
- Dacă aveți nevoie de un cablu prelungitor: folosiți numai cabluri care sunt admise pentru uz în exterior. Asigurați conexiunea prin ștecher împotriva umezelii.

Indicații pentru exploatare



Atenție!

- Înaintea deschiderii filtrului rabatabil (2) pentru lucrări de întreținere și reparații scoateți întotdeauna ștecherul din priză.
- Nu transportați niciodată alte fluide în afară de apă! Nu este permis ca temperatura apei să depășească 35°C.
- Nu folosiți niciodată pompa fără apă (mers uscat). Se deteriorează lagărele pompei!

4. Punerea în funcțiune



Atenție!

- Pompa (1) trebuie să fie stea suspendată în apă curată la aprox. 10-15 cm deasupra fundului apei. Dacă este cazul scurtați furtunul (4).
- Dispozitivul Icefree 20 trebuie să poată pluti liber; pentru aceasta trebuie ca apa să fie adâncă de cel puțin 40 cm.
- Pompa (1) nu trebuie să stea suspendată la o adâncime mai mare de 1,0 m sub nivelul apei.
- Filtrul rabatabil (2) și pompa (1) trebuie să se afle întotdeauna sub stratul de gheață.
- Aveți grijă ca furtunul (4) să fie mereu întins, pentru ca pompa (1) să poată funcționa nestânjenit.
- Puneți la timp în funcțiune dispozitivul Icefree 20 în cazul în care se așteaptă îngheț. La înghețuri mari trebuie să utilizați permanent dispozitivul Icefree 20. Verificați regulat modul de funcționare.

Așa montați Icefree 20 (Fig. 1)

1. Introduceți spada fixatoare (5) cu partea ascuțită în capătul liber al furtunului (4).
2. Înșurubați plutitorul (6) cu orificiul prevăzut în acest scop în filetul spadei fixatoare (5).

Aparatul Icefree 20 nu trebuie să mai plutească dezordonat, în derivă. De aceea fixați-l cu o piatră și cu un șnur de fundul iazului. Șnurul trebuie să fie suficient de lung, pentru ca filtrul rabatabil (2) să stea agățat la aprox. 10-15 cm deasupra fundului iazului, și plutitorul (6) să nu fie tras în apă. Fixați capătul liber al șnurului în veriga filtrului rabatabil prevăzută în acest scop (fig. 2a). O altă posibilitate este așezarea unei pietre pe fundul iazului într-o buclă a cablului de alimentare (fig. 2b).

Așa puneți în funcțiune Icefree 20

1. Apucați aparatul Icefree 20 de șnurul cu piatră și de furtunul (4). Introduceți-l cu atenție în apă.
2. Dispuneți cablul de alimentare în așa fel, încât să fie protejat de deteriorări și zăpadă și gheață.
3. Introduceți ștecherul cablului de alimentare într-o priză cu contact de protecție instalat. Aparatul Icefree 20 este în funcțiune.

5. Întreținere/Curățare



Atenție!

Pentru curățare nu utilizați nici un agent de curățare sau obiecte dure.

Îndepărtați regulat depunerile de calcar și impuritățile de pe pompa (1) și de pe filtrul rabatabil (2).

Pentru aceasta procedați după cum urmează:

1. Scoateți ștecherul din priză.
2. Scoateți pompa (1) din apă.
3. Desfaceți piulița olandeză (3) prin răsucire în sensul invers acelor de ceasornic.
4. Deschideți filtrul rabatabil (2) și extrageți pompa (1).
5. Scoateți furtunul (4).
6. Scoateți cu atenție carcasa pompei (1a).
7. Scoateți afară rotorul (1b).
8. Curățați rotorul (1b) și carcasa pompei (1a), ca și filtrul rabatabil (2) cu apă curată și o perie moale.
9. Introduceți rotorul (1b) înapoi.
10. Împingeți partea frontală a carcasei pompei (1a) înapoi în pompă (1), până ce se aude că s-a blocat.
11. Asigurați-vă că furtunul (4) și punctul de strângere pe spada fixatoare (5) sunt curate. Eventual curățați-le.
12. Împingeți piulița olandeză (3) pe furtun (4).
13. Introduceți furtunul (4) în niplul de evacuare al pompei (1).
14. Aveți grijă ca pompa (1) să stea din nou corect în prinderea filtrului rabatabil (2) prevăzută pentru ea. Asigurați-vă și că conducta de racord este așezată corect și furtunul (4) este de asemenea în deschiderile prevăzute.

15. Închideți filtrul rabatabil (2).

16. Înșurubați ferm piulița olandeză (3) în sensul acelor de ceasornic pe filtrul rabatabil (2).

17. Puneți din nou în funcțiune aparatul (vezi **Așa puneți în funcțiune aparatul Icefree 20**).

6. Reparare

Efectuați reparațiile numai la producător. Pentru că nu se poate înlocui un cablu de alimentare defect, trebuie în acest caz să înlocuiți pompa.

7. Depozitarea pe timpul verii

- Scoateți aparatul Icefree din apă.
- Dacă este necesar curățați temeinic aparatul și pompa.
- Înainte de a pune aparatul iarna în funcțiune din nou: verificați toate componentele și în special cablul de alimentare, să nu fie deteriorate.

8. Înlăturarea defecțiunilor

Pompa nu transportă deloc apă:

- Verificați dacă pompa (1) este alimentată cu curent.
- Asigurați-vă că furtunul (4) este drept, resp. nu este răsucit sau îmbâcsit.
- Verificați că filtrul rabatabil (2) nu este îmbâcsit. Dacă este cazul curățați-l.

9. Date tehnice

Tensiune de alimentare:	230 V/50 Hz
Putere absorbită în Watt:	5
Litri/min max.:	7,1
Metri coloană apă max.:	0,75
Lungimea cablului în metri:	10

Simboluri pe plăcuța cu date tehnice:

IP68



1 m

Motorul este etanș la praf și protejat împotriva pătrunderii apei la scufundare.

Motorul este etanș la apă până la o adâncime de 1 m.



Simbol CE – Acest aparat îndeplinește directivele EU conform cu declarația de conformitate.



Verificat VDE (siguranță verificată).

Общи инструкции

Преди да използвате уреда за първи път прочете инструкцията за експлоатация и се запознайте с уреда. Задължително спазвайте инструкциите за безопасност, за да използвате уреда правилно и надеждно. От съображения за сигурност този уред не трябва да се използва от деца и младежи под 16 години, както и от лица, които не могат да усетят възможна опасност или не са запознати с инструкцията за експлоатация! Внимателно съхранявайте инструкцията за експлоатация! При смяна на собственика инструкцията за експлоатация трябва да се предаде на новия собственик заедно с продукта. Монтажните чертежи ще намерите в сгънатата част в началото на инструкцията.

1. Съдържание на доставката (изобр. 1)

Проверете дали доставката включва всички посочени части:

- помпа (1)
- вентилационен филтър (2)
- съединителна гайка (3)
- маркуч (4)
- дръжка (5)
- поплавок с фигурка на бяла мечка (6)
- инструкция за експлоатация
- гаранционна карта

2. Правилна употреба

Устройството за предпазване от измръзване Icefree 20 не допуска замръзването през зимата на част от повърхността на Вашето езеро, за да могат да се отделят отровните блатни газове. Това става чрез директно отвеждане на по-топлата вода от по-дълбоките зони до повърхността на водата.

3. Инструкции за безопасност



Внимание, опасност от токов удар!

Извадете щепсела.

- За Вашата лична безопасност при въпроси и проблеми се обръщайте към електротехник!
- **Внимание!** Не използвайте уреда при дефектен кабел или корпус!
- **Внимание!** Използвайте уреда само когато във водата няма хора. Извадете щепсела!
- **Внимание!** Преди да започнете работи по водата, извадете щекерите на всички уреди, които се намират във водата.
- Сравнете номиналното напрежение (V) и номиналната честота (Hz) на Вашата електрическа мрежа с данните върху табелата. Данните трябва да съвпадат.
- Включвайте уреда само в надлежно инсталиран контакт със защитна контактна система.
- Никога не използвайте инсталации, адаптери, удължителни или съединителни кабели без защитна контактна система.

- Уверете се, че уредът е осигурен с устройство за диференциална защита с измерван утаечен ток не повече от 30mA.
- Електрическите инсталации по градинските езера трябва да отговарят на международните и вътрешните строителни разпоредби.
- Не носете респ. не теглете уреда със свързващия кабел.
- Щекерът и всички места на свързване трябва да бъдат сухи.
- Положете свързващия кабел защитен, за да се избегнат повреди.
- Ако трябва да използвате удължителен кабел: Използвайте само кабели, които са одобрени за използване на открито. Осигурете щепселното съединение срещу влага.

Инструкции за експлоатация



Внимание!

- Винаги изваждайте щепсела преди отварянето на вентилационния филтър (2) за работите по техническото обслужване и почистване.
- Никога не изпомпвайте други течности освен вода! Температурата на водата не трябва да превишава 35°C.
- Никога не използвайте помпата без вода (работа на сухо). Лагерите на помпата се разбиват!

4. Пускане в експлоатация



Внимание!

- Помпата (1) трябва да виси свободно в чиста вода на ок. 10-15 см над дъното на езерото. При необходимост скъсете маркуча (4).
- Уредът Icefree 20 трябва да може да плува свободно; дълбочината на езерото трябва да е мин. 40 см.
- Помпата (1) не трябва да виси на дълбочина над 1,0 м под повърхността на водата.
- Вентилационният филтър (2) заедно с помпата (1) трябва винаги да се намира под леда.
- Обърнете внимание на това, маркучът (4) винаги да е опънат, за да може помпата (1) да изпомпва безпрепятствено.
- При очаквани студове започнете своевременно да използвате Icefree 20. При големи студове Icefree 20 трябва да се използва непрекъснато. Редовно проверявайте как работи.

Icefree 20 се монтира по следния начин (изобр. 1)

1. Поставете дръжката (5) с острия край в свободния край на маркуча (4).
2. Завийте поплавката (6) с предвидения за това отвор върху резбата на дръжката (5).

Icefree 20 не трябва да движи много. Затова го закрепете за дъното на езерото с камък и шнур. Шнурът трябва да е достатъчно дълъг, така че вентилационният филтър (2) да виси на ок. 10-15 см над дъното на езерото и поплавъкът (6) да не потъне под водата. Закрепете свободния край на шнура към предвидената за това халка на вентилационния филтър (изобр. 2a). Друг вариант е на дъното на езерото да се постави камък в ухото на свързващия кабел (изобр. 2b).

Icefree 20 се пуска в експлоатация по следния начин

1. Хванете Icefree 20 за шнура с камъка и за маркуча (4). Внимателно го пуснете във водата.
2. Положете свързващия кабел така, че да е защитен от повреди, сняг и лед.
3. Поставете щепсела на свързващия кабел в контакт със защитна контактна система. Уредът Icefree 20 работи.

5. Техническо обслужване /почистване



Внимание!

За почистването не използвайте почистващи средства или твърди предмети.

Редовно отстранявайте варовиковите отлагания и замърсяванията по помпата (1) и вентилационния филтър (2).

Процедирайте по следния начин:

1. Извадете щепсела.
2. Извадете помпата (1) от водата.
3. Развийте съединителната гайка (3) в посока, обратна на часовниковата стрелка.
4. Отворете вентилационния филтър (2) и извадете помпата (1).
5. Извадете маркуча (4).
6. Внимателно извадете корпуса на помпата (1a).
7. Извадете ротора (1b).
8. Почистете ротора (1b), корпуса на помпата (1a) както и вентилационния филтър (2) с чиста вода и мека четка.
9. Отново поставете ротора (1b).
10. Избугайте отново предната част на корпуса на помпата (1a) върху помпата (1), докато се чуе изщракване.
11. Убедете се, че маркучът (4) и мястото на фиксиране на дръжката (5) са чисти. При необходимост ги почистете.
12. Завийте съединителната гайка (3) върху маркуча (4).
13. Поставете маркуча (4) в изпускателната наставка на помпата (1).
14. Обърнете внимание на това, помпата (1) да е поставена правилно в предвидените за това опори на вентилационния филтър (2). Уверете се, че свързващият кабел е поставен правилно, а маркучът (4) – в предвидените отвори.

15. Затворете вентилационния филтър (2).
16. Завийте съединителната гайка (3) по посока на часовниковата стрелка върху вентилационния филтър (2).
17. Отново пуснете уреда да работи (в. Icefree 20 се пуска в експлоатация по следния начин).

6. Ремонт

Ремонтите се извършват само от производителя. Тъй като повреденият свързващ кабел не може да се смени, помпата трябва да се изхвърли.

7. Съхранение през лятото

- Извадете уреда Icefree от водата.
- При необходимост почистете основно уреда и помпата.
- Преди отново да пуснете уреда за предпазване от измръзване в експлоатация през зимата: Проверете всички части и най-вече свързващия кабел за повреди.

8. Отстраняване на повредите

Помпата не изпомпва вода:

- Проверете дали помпата (1) се захранва с ток.
- Уверете се, че маркучът (4) виси прав респ. не е усукан или замърсен.
- Проверете дали вентилационният филтър (2) е замърсен. При необходимост го почистете.

9. Технически данни

Мрежово напрежение:	230 V/50 Hz
Консумирана енергия във вата:	5
Литри/мин. макс.:	7,1
Воден стълб в метра, макс.:	0,75
Дължина на кабела в метри:	10

Символи върху табелката:

IP68



Двигателят е прахоуплътнен и защитен срещу проникване на вода при потапяне.



Двигателят е водонепропусклив до дълбочина от 1 м.



Знак за качество CE – Този уред отговаря на директивите на ЕС съгласно декларацията за съответствие.



Тестван съгласно VDE (тествана сигурност).

Вказівки стосовно інструкції

Перш, ніж використовувати пристрій, прочитайте, будь ласка, інструкцію по використанню та ознайомтесь з ним. Обов'язково виконуйте вказівки по техніці безпеки для гарантування правильного та небезпечного використання пристрою.

З точки зору безпеки не дозволяється використовувати пристрій дітям та юнакам до 16 років, а також особам, які не знають можливої небезпеки цього пристрою або не знайомі з цією інструкцією по використанню! Зберігайте, будь ласка, ретельно цю інструкцію по використанню! У випадку зміни власника приладу, будь ласка, обов'язково передайте інструкцію разом з приладом. Креслення, які пояснюють монтаж приладу, Ви знайдете на відкидній картці на початку розділу Вступ.

1. Комплектність поставки (мал. 1)

Перевірте, чи є в комплекті поставки наступні частини:

- Насос (1)
- Відкидний фільтр (2)
- Накидна гайка (3)
- Шланг (4)
- Сполучний стрижень (5)
- Поплавок з мотивом „білий ведмідь“ (6)
- Інструкція по використанню
- Гарантійний зошит

2. Застосування за призначенням

Пристрій для попередження замерзання Isefree 20 протидіє утворенню криги зимою в одному місці Вашого ставка у садку для можливості виходу отруйних гнильних газів. Це забезпечується за рахунок того, що вода з більшою температурою з глибини ставка подається прямо на його поверхню.

3. Вказівки по техніці безпеки



Увага! Небезпека ураження електричним струмом!

Витягніть вилку з розетки електромережі.

- У випадку запитань та будь-яких проблем для забезпечення Вашої безпеки звертайтеся до фахівця-електрика!
- **Увага!** Не використовуйте пристрій у випадку пошкодження кабелю та корпусу!
- **Увага!** Застосовуйте пристрій лише тоді, коли у воді нема людей. Витягніть вилку з розетки електромережі!
- **Увага!** Раніш, ніж входити у воду, обов'язково витягніть з розеток електромережі вилки усіх пристроїв, які знаходяться у воді.
- Перевірте, чи відповідає напруга (V) та частота Вашої електромережі (Hz) параметрам, вказаним на таблиці пристрою. Ці дані повинні бути однаковими.
- Живлення пристрою повинно здійснюватись лише від розетки з захисним контактом, яка відповідає вимогам електричної безпеки.

- Ніколи не використовуйте пристрої, адаптери, подовжувальні кабелі або кабелі живлення без захисного контакту.
- Перевірте, чи має Ваш прилад пристрій захисту від струмів пошкодження з розрахунковим струмом пошкодження макс. 30 мА.
- Електричні прилади у садковому ставку повинні відповідати вимогам міжнародних на національних правил електричної безпеки.
- Не транспортуйте та не тягніть пристрій за електричний кабель.
- Вилка кабелю живлення повинна завжди бути сухою.
- Прокладайте з'єднувальний кабель таким чином, щоб він був надійно захищений від пошкоджень.
- Якщо Вам потрібен подовжувальний кабель, то застосовуйте лише кабелі, які дозволено для зовнішнього використання. Здійсніть заходи для захисту електричного з'єднання від вологи.

Вказівки стосовно експлуатації



Увага!

- Перед відкриттям відкидного фільтру (2) з метою технічного обслуговування та очищення треба завжди виймати вилку з розетки електромережі.
- Ніколи не перекачайте ніякі речовини окрім води! Температура води не повинна перевищувати 35°C.
- Ніколи не вмикайте насос без води (робота насухо). Це приводить до пошкодження підшипників насосу!

4. Введення в експлуатацію



Увага!

- Насос (1) мусить вільно висіти у чистій воді приблизно на висоті 10-15 см над дном ставка. При необхідності укоротіть шланг (4).
- Пристрій Isefree 20 повинен мати можливість вільно плавати; для цього глибина ставка мусить бути щонайменше 40 см.
- Насос (1) не повинен знаходитись глибше 1,0 м відносно поверхні води.
- Відкидний фільтр (2) з насосом (1) повинен завжди знаходитись під шаром криги.
- Слідкуйте за тим, щоб шланг (4) був завжди вставлений для того, щоб насос (1) міг безперешкод качати воду.
- Введіть пристрій Isefree 20 в експлуатацію заздалегідь до початку морозів. У випадку сильних морозів пристрій Isefree 20 повинен працювати безперервно. Регулярно перевіряйте роботу пристрою.

Монтаж пристрою Isefree 20 здійснюється наступним чином (мал. 1)

1. Вставте сполучний стрижень (5) загостреним кінцем у вільний кінець шлангу (4).
2. Заверніть поплавок (6) отвором з нарізкою на нарізку сполучного стрижня (5).

Пристрій Icefree 20 не повинен дрейфувати, тому зафіксуйте його на дні ставка за допомогою камня та мотузка. Мотузок має бути достатньо довгим, щоб відкидний фільтр (2) висів приблизно на 10-15 см вище дна ставка, а поплавок (6) не був зтягнутий під воду. Зав'яжіть вільний кінець мотузка на передбаченому для нього вушці відкидного фільтру (мал. 2а). При іншому варіанті фіксації камінь кладуть у петлю з'єднувального кабелю на дні ставка (мал. 2b).

Порядок введення Icefree 20 в експлуатацію

1. Візьміть пристрій Icefree 20 за мотузок з камнем та за шланг (4). Обережно опустіть його у воду.
2. Прокладіть з'єднувальний кабель таким чином, щоб він був захищений від пошкоджень, сніга та криги.
3. Вставте вилку з'єднувального кабелю в розетку з захисним контактом. Тепер пристрій Icefree 20 готовий до роботи.

5. Технічне обслуговування/ очищення



Увага!

Не використовуйте ніяких миючих засобів або твердих предметів для очищення пристрою.

Регулярно видаляйте відкладення вапна за забруднення с насосом (1) та відкидного фільтру (2). Це треба робити так:

1. Витягніть вилку кабелю з розетки електромережі.
2. Вийміть насос (1) з води.
3. Поверніть накидну гайку (3) проти годинникової стрілки до відкручування.
4. Відкрийте відкидний фільтр (2) та витягніть насос (1).
5. Витягніть шланг (4).
6. Обережно зтягніть корпус насоса (1а).
7. Витягніть ротор (1b) назовні.
8. Очистіть ротор (1b), корпус насоса (1а) а також відкидний фільтр (2) чистою водою та м'якою щіткою.
9. Знову встановіть ротор (1b) на місце.
10. Насуньте передню частину корпусу насоса (1а) назад на насос (1) до положення, у якому Ви почувете, що частини замкнулися.
11. Перевірте та переконайтесь у тому, що шланг (4) та клемна колодка до сполучного стрижня (5) не забруднені. При необхідності очистіть деталі.
12. Задвиньте накидну гайку (3) на шланг (4).
13. Вставте шланг (4) на вихідний патрубок насоса (1).
14. Зверніть увагу на те, щоб насос (1) знову був правильно встановлений у передбачений для нього кронштейн відкидного фільтру (2).
Перевірте та переконайтесь також у тому, що з'єднувальний кабель та шланг (4) правильно сидять у передбачених для них отворах.

15. Закрийте відкидний фільтр (2).
16. Туго заверніть за годинниковою стрілкою накидну гайку (3) на відкидний фільтр (2).
17. Знову введіть пристрій в експлуатацію (див. **Порядок введення Icefree 20 в експлуатацію**).

6. Ремонт

Доручіть проведення ремонту пристрою фірмі-виробничнику. У зв'язку з тим, що пошкоджений з'єднувальний кабель не можна замінити, насос треба у цьому випадку утилізувати.

7. Зберігання влітку

- Вийміть пристрій Icefree з води.
- При необхідності ретельно промийте пристрій та насос.
- Перш, як знову вживати пристрій взимку, перевірте на відсутність несправностей усі його частини та особливо з'єднувальний кабель.

8. Усунення несправностей

Насос не качає воду:

- Перевірте, чи подається напруга на насос (1).
- Перевірте, чи висить шланг (4) прямо та чи не скручений він або забитий забрудненням.
- Перевірте, чи не забруднений відкидний фільтр (2). При необхідності прочистіть його.

9. Технічні характеристики

Напруга електромережі:	230 В, 50 Гц
Споживана потужність, ват:	5
Подача у літрах min max:	7,1
Максимальний напір водяного стовпа:	0,75
Довжина кабелю, метрів	10

Символи на таблиці з технічними даними:

IP68 Електродвигун пилонепроникний та має захист проти проникнення води при зануренні.



Електродвигун водонепроникний при глибині до 1 м.



Знак CE – цей прилад згідно з Заявою про відповідність відповідає вимогам Директиви Європейської Ради.



VDE-geprüft (безпека, підтверджена випробуванням).

Указания к инструкции

Перед первым вводом в эксплуатацию ознакомьтесь с прибором с помощью данной инструкции.

Обязательно обратите внимание на указания по безопасности для обеспечения правильной и надежной эксплуатации.

По соображениям безопасности, пользование настоящим прибором запрещается детям до 16 лет, а также лицам, которые не в состоянии осознать возможную опасность или которые не ознакомились с настоящей инструкцией по эксплуатации!

Надёжно храните данную инструкцию! В случае смены владельца, просим Вас передать новому владельцу прибор вместе с настоящей инструкцией. Обзорные чертежи для монтажа Вы найдёте на складной карте перед инструкцией.

1. Объём поставки (Рис. 1)

Проверьте, включены ли в поставку следующие детали:

- Насос (1)
- Откидной фильтр (2)
- Накладная гайка (3)
- Шланг (4)
- Выдвижная направляющая (5)
- Поплавок с эмблемой белого медведя (6)
- Инструкция по эксплуатации
- Гарантийная книжка

2. Область применения

Прибор для удаления льда Icefree 20 сохраняет зимой поверхность Вашего садового пруда в определённом месте без льда, чтобы могли улетучиваться ядовитые болотные газы. Это происходит благодаря тёплой воде, подаваемой с глубины непосредственно на поверхность воды.

3. Правила техники безопасности



Внимание, опасность удара током!

Отключите прибор от сети!

- В случае возникновения вопросов и проблем, просим в интересах Вашей безопасности обратиться к специалисту-электрику!
- **Внимание!** Если кабель или корпус повреждены, не эксплуатировать прибор!
- **Внимание!** Эксплуатируйте прибор только тогда, когда в воде нет людей. Отключить сетевой штекер!
- **Внимание!** Перед прикосновением к воде, всегда отключайте от сети все приборы, находящиеся в воде.
- Сравните сетевое напряжение (V) и сетевую частоту (Hz) Вашей электрической сети с данными на фирменной табличке. Эти данные должны совпадать.
- Эксплуатируйте прибор только от штепсельной розетки с защитным контактом, установленной согласно предписаниям.

- Никогда не применяйте электропроводку, адаптеры, удлинительный или соединительный провод без защитного контакта.
- Убедитесь, что прибор обеспечивается через срабатывающее от тока повреждения защитное устройство с расчётным током повреждения максимально 30 мА.
- Электропроводка в садовых прудах должна соответствовать международным и национальным монтажным положениям.
- Не переносите и не тяните прибор за соединительный провод.
- Штепсельная вилка и все точки подключения должны быть сухими.
- Прокладывайте соединительный провод с ограждением, чтобы исключить повреждения.
- Если Вам нужен удлинительный кабель: Используйте только тот кабель, который допускается для применения снаружи. Защищайте штекерные соединения от влаги.

Указания к эксплуатации



Внимание!

- Перед открытием откидного фильтра (2) для выполнения работ по техобслуживанию и очистке всегда отключайте сетевой штекер.
- Никогда не перекачивайте другие жидкости, за исключением воды! Температура воды не должна превышать 35°С.
- Никогда не эксплуатируйте насос без воды (сухой ход). Разрушаются подшипники насоса!

4. Ввод в эксплуатацию



Внимание!

- Насос (1) должен свободно висеть в чистой воде, на высоте ок. 10-15 см от дна пруда. При необходимости укоротите шланг (4).
- Icefree 20 должен свободно плавать; поэтому вода в пруде должна иметь минимальную высоту 40 см.
- Насос (1) нельзя подвешивать под водой глубже 1,0 м.
- Откидной фильтр (2) с насосом (1) всегда должен находиться под ледяным покровом.
- Проследите за тем, чтобы шланг (4) был всегда подключён для обеспечения беспрепятственной подачи насоса (1).
- При ожидаемых заморозках своевременно подключите Icefree 20. При сильных морозах эксплуатируйте Icefree 20 постоянно. Регулярно проверяйте работоспособность.

Монтировать Icefree 20 следующим образом (Рис. 1)

1. Вставьте выдвижную направляющую (5) острым концом в свободный конец шланга (4).
2. Накрутите поплавок (6) предусмотренным для этого отверстием на резьбу направляющей (5).

Icefree 20 не должен дрейфовать вокруг. Поэтому прикрепите его камнем и шнуром к дну пруда. Шнур должен быть достаточно длинным, чтобы откидной фильтр (2) висел на расстоянии ок. 10-15 см над дном пруда, а поплавков (6) не затягивался под воду. Укрепите свободный конец шнура на предусмотренной для этого проушине откидного фильтра (Рис. 2а). Другая возможность - вложить камень в петлю соединительного кабеля на дне пруда (Рис. 2b).

Icefree 20 вводится в эксплуатацию следующим образом:

1. Возьмите Icefree 20 за шнур с камнем и за шланг (4). Осторожно извлеките прибор из воды.
2. Прокладывайте соединительный кабель так, чтобы он был защищён от повреждений, снега и льда.
3. Вставьте штекер соединительного кабеля в штепсельную розетку с установленными защитными контактами. Icefree 20 введён в эксплуатацию.

5. Техобслуживание/Чистка



Внимание!

Не применяйте для чистки чистящие средства или твёрдые предметы.

Регулярно удаляйте известковые отложения и загрязнения на насосе (1) и откидном фильтре (2).

При этом действуйте следующим образом:

1. Отключите прибор от сети!
2. Извлеките насос (1) из воды.
3. Выкрутите накидную гайку (3) против часовой стрелки.
4. Откройте откидной фильтр (3) и извлеките насос (1).
5. Снимите шланг (4).
6. Осторожно удалите корпус насоса (1а).
7. Извлеките ротор (1b).
8. Очистите ротор (1b) и корпус насоса (1а), а также откидной фильтр (2) мягкой щёткой с чистой водой.
9. Вновь установите ротор (1b).
10. Снова наденьте переднюю часть корпуса насоса (1а) на насос (1), чтобы прозвучал щелчок зацепления.
11. Убедитесь, что шланг (4) и точка зажима выдвигной направляющей (5) чистые. При необходимости, очистите.
12. Наденьте накидную гайку (3) на шланг (4).
13. Наденьте шланг (4) на выпускной наконечник насоса (1).
14. Проследите за тем, чтобы насос (1) был правильно установлен в предусмотренных для него держателях откидного фильтра (2). Убедитесь, что соединительная проводка проложена верно и шланг (4) установлен на предусмотренных отверстиях.

15. Закройте откидной фильтр (2).
16. Накрутите накидную гайку (3) по часовой стрелке на откидной фильтр (2).
17. Снова приведите прибор в действие (см. **Icefree 20 вводится в эксплуатацию следующим образом**).

6. Ремонт

Ремонт выполняется изготовителем. Поскольку соединительная проводка не подлежит замене, Вам следует в подобном случае утилизировать насос.

7. Хранение в летний период

- Извлеките Icefree из воды.
- Если необходимо, тщательно очистите прибор для удаления льда и насос.
- Перед повторным вводом в эксплуатацию прибора для удаления льда в зимний период: Проверьте все детали и, в частности, соединительный кабель на повреждения.

8. Устранение неполадок

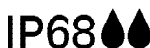
Насос не подаёт воду:

- Проверьте, снабжается ли насос (1) током.
- Убедитесь, что шланг (4) проложен ровно, не перекручен и не загрязнён.
- Проверьте, не загрязнён ли откидной фильтр (2). При необходимости, очистите его.

9. Технические данные

Сетевое напряжение	230 в / 50 Гц
Потребляемая мощность в ватт:	5
литров/мин. макс.:	7,1
метров водного столба макс.:	0,75
длина кабеля в метрах:	10

Символы на фирменной табличке:



Двигатель защищён от пыли и проникновения воды при погружении.



Двигатель не пропускает воду на глубине до 1 м.



Знак CE – данный прибор выполняет Директивы ЕС согласно сертификату соответствия.



Испытано по VDE (проверенная безопасность).



T 305 511 222 01A/ID.25736/09L

Icefree 20

